

Stenografični zapisnik

dva in dvajsete seje
deželnega zbora Ljubljanskega
dne 3. oktobra 1868. leta.

Nazoči: Prvosednik: Deželni glavar Karl plem. Wurzbach. — Vladina zastopnika: Deželni predsednik Conrad pl. Eybesfeld in vladni svetovalec Roth. — Vsi članovi razun: Knezoškof dr. Widmar, grof Margheri, dr. Klun, vitez Gariboldi, Kramarič, Zagorec, Kozler Ivan. — Zapisnikar: Poslanec Deschmann.

Dnevni red: 1. Obravnava o poravnavi visokega finančnega ministerstva zaradi odškodovanja kranjske dežele za inkamerirani provincijalni zaklad. — 2. Poročilo cestnega odseka o cesti čez Meršečnovas. — 3. Poročilo peticijskega odseka o prošnji občine Ribniške, občine Cirknice in Goče zaradi vpeljanja ženitnega dovoljenja. — 4. Poročilo gospodarskega odseka o predlogu gosp. Dr. Tomana zaradi zidanja železnice po Dolenjskem in o zadevajočih prošnjah občin Šentvid, Hudobrezno, Metlika in Novomesto. — 5. Poročilo cestnega odseka o prošnji občine Trebno o cesti Neudegg-Grossdorf. — 6. Poročilo ustavnega odbora o dopisu c. kr. predsedstva zastran nemškega teksta postave o razdelitvi sopsanikov. — 7. Nemška prestava postav zaradi izpeljanja ravnopravnosti slovenskega jezika v javnih šolah in uradnih na podlagi § 19. osnovnih postav dne 21. decembra 1867. 1. o splošnih državljanskih pravicah. — 8. Volitev deželnega odbornika. — 9. Poročilo ustavnega odbora o po finančnem ministru zaželeni razsodbi čez reformo gruntnih in hišnih davkov. — 10. Poročilo finančnega odseka o računskih sklepih zaklada zemljiščne odveze za 1866. in 1867. 1. — 11. Poročilo cestnega odseka o prošnji fabrike v Goričanah za deželno subvencijo za Sorški most pri Goričanah in za Savski most pri Medvodah. — 12. Poročilo ustavnega odbora o predlogih gospodov poslancev dr. Costa in Svetec zaradi premembe §§ 7. in 45. pravičnega reda. — 13. Poročilo cestnega odseka o prošnji okrajnega cestnega odbora v Planini za deželno subvencijo za vzdrževanje okrajnih cest v tem okraju. — 14. Poročilo finančnega odseka o računskem sklepu deželnega kulturnega zaklada za leto 1867. — 15. Poročilo finančnega odseka o računskem sklepu deželnega zaklada in njegovih podzakladov za 1866. in 1867. 1. — 16. Poročilo finančnega odseka o proračunu deželnega kulturnega zaklada za 1868. in 1869. 1. — 17. Poročilo finanč-

Stenographischer Bericht

der zweiundzwanzigsten Sitzung
des Landtages zu Laibach
am 3. October 1868.

Anwesende: Vorsitzender: Landeshauptmann Carl v. Wurzbach. — Vertreter der k. k. Regierung: Landespräsident Conrad v. Eybesfeld; Regierungsrath Roth. — Sämmtliche Mitglieder mit Ausnahme von Sr. fürstbischöflichen Gnaden Dr. Widmer und der Herren Abgeordneten: Graf Margheri, Dr. Klun, Ritter von Gariboldi, Kramarič, Zagorec, Kosler Johann. — Schriftführer: Abgeordneter Deschmann.

Tagesordnung: 1. Verhandlung über die Vergleichsanträge des hohen Finanzministeriums wegen Entschädigung des Landes Krain für den incamerirten Provinzialfond. — 2. Bericht des Straßenausschusses, betreffend die Mersechendorfer Straße. — 3. Bericht des Petitionsausschusses über eine Petition der Gemeinde Reifnitz, dann der Gemeinde Goče und Zirkniz wegen Einführung der Eheconsense. — 4. Bericht des volkswirtschaftlichen Ausschusses über den Antrag des Herrn Dr. Tomana, betreffend den Bau einer Eisenbahn durch Unterkrain, und über einschlägige Petitionen der Gemeinden St. Veit, Pöfendorf, Möttling und Rudolfswerth. — 5. Bericht des Straßenausschusses über die Petition der Gemeinde Treffen, betreffend die Neudegg-Großdorfer Straße. — 6. Bericht des Verfassungsausschusses über das Schreiben der k. k. Landesregierung, betreffend die deutsche Textirung des Gesetzes wegen der Hutweiden. — 7. Deutsche Uebersetzung der Gesetze zur Durchführung der Gleichberechtigung der slovenischen Sprache in den öffentlichen Schulen und Aemtern auf Grund des § 19 der Staatsgrundgesetze vom 21. December 1867, über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger. — 8. Wahl eines Mitgliedes des Landesauschusses. — 9. Bericht des Verfassungsausschusses, betreffend das von Seiner Excellenz dem Herrn Finanzminister gewünschte Gutachten über die einzuführenden Grund- und Gebäudesteuer-Reformen. — 10. Bericht des Finanzausschusses über die Rechnungsabschlüsse des Grundentlastungsfondes pro 1866 dann pro 1867. — 11. Bericht des Straßenausschusses über die Petition der Fabriks-Inhabung von Görttschach um eine Landessubvention für die Zeyerbrücke bei Görttschach und für die Saverbrücke bei Zwischenwässern. — 12. Bericht des Verfassungsausschusses über die Anträge der Herren Abgeordneten Dr. Costa und Svetec, betreffend die Abänderung der §§ 7 und 45 der Geschäftsordnung. — 13. Bericht des Straßenausschusses über eine Petition des Bezirksstraßen-Comité's von Planina um eine Landessubvention zu den Kosten der Erhaltung der Concurrenzstraßen in diesem Bezirke. — 14. Bericht des Finanzausschusses über den Rechnungsabschluß des Landesculturfondes pro 1867. — 15. Bericht des Finanzausschusses über den Rechnungsabschluß des Landesfondes und seiner Subfonde pro 1866 und 1867. — 16. Bericht des Finanzausschusses über den Vorschlag des Landesculturfondes pro 1868 und 1869. — 17. Bericht des Finanzausschusses über die Vorlagen des Landesauschusses, betreffend die Gesuche der

nega odseka o predlogih deželnega odbora zaradi prošnji občin Boštanj, Gornji Mokronog, Šmarjetno, Sturja, Krško, Cirklje in Trebelno za dovoljenje občinskih prikladov. — 18. Poročilo ustavnega odbora o prošnji okrajnih zdravnikov, da bi se njihova plača vzela na deželni zaklad. — 19. Poročilo istega odbora zaradi avtentičnega razkladanja ustanovnega pisma za kanonikat Flachenfeld-Wolwitz. — 20. Poročilo cestnega odseka zaradi ceste čez Grosuplje in Krko. — 21. Poročilo cestnega odseka o prošnji župana Knežkega, da se vversti Šenpeterska-Trnovska cesta med konkurenčne ceste. — 22. Poročilo cestnega odseka o prošnji Radoliškega cestnega okrajnega odbora za subvencijo k stroškom za vpravavo Bleško-Bohinjske ceste. — 23. Poročilo cestnega odseka o prošnji cestnega odseka v Radečah in na Krškem za subvencijo k stroškom za vzdržavo okrajne ceste Zidanmost-Krškavas, po tem k stroškom za popravo umetnih naprav na tej cesti in posebno enega mostu čez Neuring.

Obseg: Dopis ministerstva notranjega zaradi končanja zbora. — Poročilo cestnega odseka o cesti Meršečnavas — se odobri. — Poročilo cestnega odseka o prošnji občine Trebno zaradi ceste Neudegg-Grossdorf — se odobri. — Poročilo o prošnji občin Ribnica, Goče in Cirknica zaradi ženitnega privoljenja — se odobri. — Poročilo o nasvetu dr. Tomana zaradi dolenske železnice — se odobri z prošnjami zadevnimi vred od Šentvida, Hudo, Metlika, Novomesto. — Poročilo ustavnega odbora o dopisu deželnega predsednika zaradi nemškega tekstiranja — se odobri po razgovoru. — Nemška prestava postav o razdelitvi pašnikov in o ravnopravnosti slovenskega jezika v javnih šolah in uradnih — Volitev deželnega odbornika. — Poročilo ustavnega odbora o premembi gruntnih in hišnih davkov — se odobri. — Poročilo finančnega odseka o računu zaklada zemljiščine odveze za 1866. in 1867. l. — Se odobri. — Dnevni red prihodnje seje. — Konec.

(Seja se začne o 30. minuti čez 10. uro. — Beginn der Sitzung 10 Uhr 30 Min.)

Landeshauptmann:

Ich bestätige die Beschlussfähigkeit des hohen Hauses und eröffne die Sitzung.

Der Herr Schriftführer wird das Protokoll der letzten Sitzung vortragen.

(Schriftführer Dr. Prevc liest dasselbe — Zapiski kar dr. Prevc ga bere.)

Ist etwas gegen die Fassung des Protokolls zu erinnern?

Wenn nicht, so ist dasselbe vom hohen Hause genehmigt.

Hohes Haus! Zu Folge eines, mir soeben vom Herrn Landespräsidenten übergebenen Erlasses Sr. Excellenz des Ministers des Innern eröffne ich, daß der Landtag des

Gemeinden Savenstein, Ober-Rassenfuß, St. Margarethen, Sturja, Gurkfeld, Zirkle und Trebelno um Bewilligung von Gemeindefumlagen. — 18. Bericht des Verfassungsausschusses über die Petition der Bezirksärzte um Uebernahme ihrer Gehaltsbezüge auf den Landesfond. — 19. Bericht des nämlichen Ausschusses, betreffend die authentische Auslegung des Stiftbriefes für das Flachenfeld-Wolwitz'sche Canonicat. — 20. Bericht des Straßenausschusses, betreffend die Großlupp-Übergurfer Straße. — 21. Bericht des Straßenausschusses über die Petition des Gemeindevorstandes in Grafenbrunn um Einreihung der St. Peter-Dornegger Straße unter die Concurrrenzstraßen. — 22. Bericht des Straßenausschusses über die Petition des Radmannsdorfer Straßencomités um eine Subvention zu den Kosten einer Straßenregulirung an der Velbes-Wecheiner Straße. — 23. Bericht des Straßenausschusses über eine Petition der Straßencomités von Ratschach und Gurkfeld um eine Subvention zu den Kosten der Erhaltung der Steinbrüel-Muntendorfer Bezirksstraße, dann zu den Kosten der Herstellung einiger haufälligen Kunstobjecte an dieser Straße und namentlich einer Brücke über die Neuring.

Inhalt: Zuschrift des Ministers des Innern, betreffend den Schluß des krainischen Landtages am 3. October. — Bericht des Straßenausschusses, betreffend die Merschettschendorfer Straße — Annahme der Ausschufsanträge. — Bericht des Straßenausschusses über die Petition der Gemeinde Treffen, betreffend die Neudegg-Großdorfer Straße — Annahme der Ausschufsanträge. — Bericht des Petitionsausschusses über eine Petition der Gemeinde Reifnitz, dann der Gemeinde Goče und Zirknitz wegen Einführung der Eheconjense — Annahme des Ausschufsantrages. — Bericht des volkswirtschaftlichen Ausschusses über den Antrag des Dr. Toman, betreffend den Bau einer Eisenbahn durch Unterkrain, und über einschlägige Petitionen der Gemeinden St. Veit, Pöbendorf, Mötling und Rudolfswerth — Annahme der Ausschufsanträge. — Bericht des Verfassungsausschusses über das Schreiben der k. k. Landesregierung, betreffend die Textirung des Hutweidengesetzes in deutscher Sprache — Debatte hierüber und Annahme des Ausschufsantrages. — Deutsche Uebersetzung der Gesetze zur Durchführung der Gleichberechtigung der slovenischen Sprache in Schule und Amt auf Grund des § 19 des Staatsgrundgesetzes über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger — Debatte und Annahme der Ausschufsanträge. — Wahl eines Ausschufmitgliedes des Landesauschusses. — Bericht des Verfassungsausschusses, betreffend das Gutachten über Grund- und Gebäudesteuer — Annahme der Ausschufsanträge. — Bericht des Finanzausschusses über die Rechnungsabchlüsse des Grundentlastungsfondes pro 1866 und 1867 — Annahme des Ausschufsantrages. — Tagesordnung der nächsten Sitzung. — Schluß.

Herzogthums Krain im Allerhöchsten Auftrage heute den 3. October zu schließen sein wird.

Ich habe heute auf die Tische der Herren Abgeordneten folgende Vorlagen vertheilen lassen.

1. Bericht des Finanzausschusses, betreffend die Rechnungsabchlüsse des krainischen Grundentlastungsfondes pro 1866 und 1867.

2. Bericht des Finanzausschusses über den Rechnungsabluß des Landesfondes und seiner Subfonde pro 1866 und 1867.

3. Bericht des Finanzausschusses über den Voranschlag des Landesculturfondes pro 1868 und 1869.

Wir kommen nun zur heutigen Tagesordnung.

Ich erlaube mir zu bemerken, daß ich auf Ersuchen des Herrn Abg. Baron Pfaltrern die Verhandlungen über die Vergleichsanträge des h. Finanzministeriums wegen Entschädigung des Landes Krain für den incamerirten Provincialfond von der Tagesordnung abgesetzt habe und dieselbe als ersten Gegenstand auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung, welche wir heute Nachmittag abhalten werden, stelle.

Ferner muß ich bemerken, daß mehrere von den Gegenständen, welche auf der heutigen Tagesordnung stehen, nicht in lithographirten Vorlagen vertheilt wurden, wie es die Geschäftsordnung verlangt. Ich muß daher an das hohe Haus die Bitte stellen, von der Vorlage dieser Verhandlungen Umgang nehmen zu wollen und zu genehmigen, daß die Verhandlung trotz dieses formellen Mangels stattfindet.

(Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn keine Einwendung geschieht, so ist mein Antrag von dem hohen Hause genehmiget.

Wir kommen nun zu dem Berichte des Ausschusses, betreffend die Merschetshendorfer Straße, als ersten Gegenstand der Tagesordnung.

Berichterstatter Abg. v. Langer

(liest von der Tribüne — bere iz odra):

„Hoher Landtag!

Der Straßenausschuß hat den Bericht des Landesauschusses über den gegenwärtigen Stand der Merschetshendorfer-Großdorfer Straßenangelegenheit einer eingehenden Prüfung unterworfen und dabei gefunden, daß die im Berichte des Landesauschusses angeführten Gründe, — warum derselbe der ersten Alinea des 1. Absatzes des Landtagsbeschlusses vom 22. December 1866, betreffend die schleunige Durchführung der Merschetshendorfer-Großdorfer Straße nicht nachgekommen ist, sondern bisher nur der zweiten Alinea obigen Antrages, bezüglich der Feststellung der Straßentrace entsprochen habe, — so triftig sind, daß die Verzögerung der Inangriffnahme der genannten Straßenbaute als gerechtfertigt erscheint.

Die Hauptmomente, welche den Landesauschuß hinderten, den Bau jener Straßen durch den Krakauwald in's Werk zu setzen, waren der Mangel des für Handlanger und Fuhrer, Erdaushebung, Herstellung der Seitengräben und Aufdämmung benötigten Fondes im approximativen Voranschlage von 15.377 fl. 35 kr.

Dem, mit den vom h. Landtage in der Sitzung vom 22. December 1866 bewilligten 3000 fl., und den von den vier Concurrenz-Bezirken Gurkfeld, Landstraß, Rudolfswerth und Rassenfuß im Jahre 1867 zu dieser Straßenbaute eingezahlten Tangenten von zusammen 3200 fl. könnten nur die Unkosten für Meisterschaften und Materialien bestritten werden.

Die benötigten Natural-Leistungen aber, welche den Werth der angeführten 15.377 fl. 35 kr. repräsentiren, können als solche, von den concurrirenden Bezirken füglich nicht gefordert werden, da die meisten Gemeinden der Bezirke Rudolfswerth und Rassenfuß von der Straßentrace zu weit entfernt sind, die Inassen der Bezirke Landstraß und Gurkfeld kein speciellcs Interesse an dieser Straßenherstellung haben, und vielen der Contribuenten überhaupt die benötigten Zugkräfte und Transportmittel gänzlich mangeln.

Ein weiteres Moment, welches die Sache verzögern machte, war der Mangel eines Concurrenzmaßstabes zur Einbringung der benötigten Geldbeträge.

Der Landesauschuß hatte sich deshalb an die Comités der genannten vier Bezirke gemeldet, jedoch von keinem derselben darüber Auskunft erhalten, während sie in dem einen Punkte alle einig waren, daß die Naturalleistungen in Geld zu revidiren sind.

Es mußte daher der Landesauschuß die Erhebung über die Steuervorschreibungen und die dermalige Auflage der Bezirksumlagen in den vier Bezirken selbst einleiten, um hernach auf Grund dieser Daten, mit Rücksicht aller andern maßgebenden Umständen die Concurrenz festzustellen und die Einhebung der Umlagen und fruchtbringenden Umlegung der Beträge bis zur Ansammlung des benötigten Fondes zu veranlassen.

Endlich hat der Landesauschuß auch die Frage in Erwägung zu ziehen, ob der Anbot der Religionsfonds-Domäne Landstraß den für die Straßenanlage erforderlichen Grundcomplex zwar unentgeltlich, aber gegen Loszählung von jeder Beitrags- oder Arbeitsleistung abzutreten, annehmbar oder ob derselbe für die anderen Contribuenten nicht etwa drückend erscheine, welche Frage jedoch erst der zu entwerfende Concurrenz-Maßstab zu beantworten im Stande sein wird.

Die Majorität des Straßenausschusses hat jedoch nach Würdigung der angeführten Verzögerungsgründe noch die Frage ventilirt, ob die Einhebung der Straßencurrenz-Beitragstangenten schon vom Jahre 1869 an zu beginnen habe oder nicht, da es immerhin möglich ist, daß dem Verkehre des Bezirkes und der Stadt Rudolfswerth, welche an der Durchführung der Merschetshendorfer Straße ein besonderes Interesse hat, durch das eventuelle Zustandekommen der Laibach-Carlstädter Eisenbahn ein viel günstigeres Verkehrsmittel erstehen würde, dann daß vielleicht durch die schon öfters besprochene Umlegung der steilen Straßenstrecken an der Rudolfswerth-Agramer Reichsstraße von Seite des hohen Herrars dem Bezirke Rudolfswerth mit Schonung der Bezirksconcurrenzen eine bequeme Verbindung zur Steinbrück-Sisfeker Eisenbahn geschaffen werden könnte, und hat sich daher für die zeitweilige Siftirung der Einhebung der Concurrenzbeträge entschieden.

Der Straßenausschuß stellt daher den Antrag:

„Der hohe Landtag wolle beschließen:

- a) Der Bericht des Landesauschusses, betreffend den gegenwärtigen Stand der Merschetshendorfer-Großdorfer Straße wird genehmigend zur Kenntniß genommen;
- b) der Landesauschuß wird beauftragt, die Concurrenzverhandlung ehestmöglichst durchzuführen und sohin den Concurrenzmaßstab der vier Concurrenzbezirke festzustellen und die anreparirten Beträge auf eine angemessene Reihe von Jahren zu vertheilen;
- c) die Einhebung dieser Concurrenzbeträge ist zu vertagen, bis die Frage in Betreff der projectirten Unterkrainer Eisenbahn in der nächsten Reichsraths-session entschieden sein wird;
- d) für den Fall, als die Concurrenzverhandlung zeigen wird, daß der Anbot der Religionsfondsdomäne Landstraß auf unentgeltliche Abtretung des Straßenterrains gegen Loszählung von jeder Beitrags- und Arbeitsleistung annehmbar erscheine, hat die Auspflöckung der Straße und die Aufnahme des Detailprojectes sogleich zu geschehen;
- e) der Landesauschuß wird beauftragt, sich auch an die k. k. Regierung zu verwenden, ob und in wie weit eine Umlegung der bergigen Straßenstrecken bei Cirkava, Rates, Zerjovin und Gradise auf Kosten des hohen Herrars in Aussicht steht;

f) über das Ergebnis seiner diesfälligen Verhandlungen im nächsten Landtage Bericht zu erstatten."

Landeshauptmann:

Ich eröffne die Generaldebatte.

Wünscht Jemand im Allgemeinen über diese Anträge zu sprechen? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so gehen wir zur Specialdebatte über.

Wünscht Jemand über den Ausschufsantrag lit. a zu sprechen.

Poslanec dr. Costa:

Prosim, stavim predlog, da, če se nobeden ne oglasi, velja to tako, da so vsi predlogi ob enem odobreni.

Landeshauptmann:

Wenn keine Einwendung gegen diesen Antrag erhoben wird, so stelle ich die Frage, ob jemand der Herren, über die Ausschufsanträge lit. a, b, c, d, e, f, das Wort wünscht. (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so schreiten wir zur Abstimmung, und ich bitte jene Herren, welche diese Anträge annehmen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Anträge sind vom hohen Hause genehmigt.

Da mehrere Anträge vorliegen, ist die dritte Lesung nothwendig, und ich bitte jene Herren, welche die so eben angenommenen Anträge auch in dritter Lesung genehmigen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Anträge sind auch in dritter Lesung vom hohen Hause genehmigt

Abg. v. Langer:

Wenn das hohe Haus geneigt wäre, würde ich jetzt den Punkt 5 der Tagesordnung, nämlich:

Bericht des Straßenausschusses über die Petition der Gemeinde Treffen, betreffend die Neudegg-Großdorfer Straße auch gleich vorlesen.

Landeshauptmann:

Wenn keine Einwendung erhoben wird, so gehen wir zur Post 5 der Tagesordnung über.

Berichterstatter v. Langer

(liest von der Tribüne — bere iz odra):

„Hoher Landtag!

Der Gemeindevorstand von Treffen hat in seiner Einlage den Wunsch ausgesprochen, der hohe Landtag wolle:

a) bei dem Umstande, als an der Großlack-Savensteiner Straße, an der Strecke Großlack-Neudegg keine Schotterbrücke bestehen, den Obmann des dortigen Straßencomité's dahin bestimmen, daselbst Schotterbrücke aus dem Straßenfonde, respective der Bezirkscaffe anzukaufen, — dann

b) beschließen, daß Theile der Concurrenzstraßen Großlack-Savenstein, und zwar die Strecke von Rogovila von Neudegg über Bresjovič und Račjesello bis Werslaluža, und jene über Rodne und Unterdeutschdorf aufgelassen, dagegen, wie die Einlage lautet, eine neue Concurrenzstraße von Kluka bei Neudegg nach Altenmarkt bei Treffen an die Laibach-Agramer Reichsstraße in Angriff genommen werde.

Ad a. Die Angabe des Gemeindevorstandes Treffen scheint nicht ganz richtig zu sein, da local- und sachkundige

Männer dem erwähnten Schottermangel widersprechen und aussagen, daß zu der dortigen Beschotterung noch jetzt jene Brücke benötigt werden, welche vor Zeiten das Deckmaterial dieser bis zum Jahre 1830 ärarisch gewesenen Straße geliefert haben. —

Uebrigens ist es Sache des Straßencomité's, derlei allfällige Uebelstände zu beheben.

Ad b. Belangend die Ausführung und Kategorisirung der projectirten Straßen von Kluka bis Altenmarkt bei Treffen mit Auflassung der bestehenden Concurrenzstraßen Rodne-Deutschdorf und Werslaluža-Račjesello und Bresjovič, so hat die Bestimmung über die Anlage einer neuen Concurrenzstraße, die Feststellung der Concurrenz zu derselben und die Auflassung schon bestehender Concurrenzstraßen nach § 16 des Straßenconcurrnzgesetzes durch ein Landesgesetz zu erfolgen. Der Einbringung eines solchen Gesetzes muß jedoch die erforderliche Verhandlung mit den Betheiligten und in Absicht auf die öffentlichen und militärischen Rücksichten, die Verhandlungen den einschlägigen Behörden vorangehen.

Diese Verhandlungen sind bis jetzt in keiner Richtung gepflogen worden, und der Ausschuß sieht sich daher veranlaßt, den Antrag zu stellen:

„Der hohe Landtag wolle beschließen:

Das vorliegende Gesuch ist dem Gemeindevorstand von Treffen mit dem Bedeuten zurückzustellen, daß sich derselbe bezüglich seines Ansuchens ad a an das dortige Straßencomité, und wegen der neu projectirten Straßen vorerst an die politische Behörde, das Straßencomité und die betheiligten Gemeinden zu wenden habe.“

Landeshauptmann:

Wünscht jemand der Herren das Wort zu der Erledigung dieser Petition? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so stimmen wir ab, und ich bitte jene Herren, welche mit der Erledigung dieser Petition einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Das hohe Haus hat demnach diese Erledigung genehmigt.

Es folgt nun der Bericht des Petitions-Ausschusses über eine Petition der Gemeinde Reifnitz, dann der Gemeinde Goče und Zirkniz wegen Einführung der Eheconsenze.

Ich erjuche den Herrn Berichterstatter den diesbezüglichen Bericht vorzutragen.

Poročevalec Svetec

(bere iz odra — liest von der Tribüne):

„Slavni deželni zbor!

Od županije na Gočah, v Cirknici in od vseh županov ribniškega okraja so prišle peticije, naj se spet vpeljejo ženitevske privolitve.

Ustavni odbor, čeravno ni prezrl, da je želja po vpeljavi ženitevskih privolitvev po naši deželi skoraj splošna, si po drugi strani spet ni mogel tajiti, da jih za zdaj vpeljati nikakor ni mogoče. Ne samo, da so te privolitve pri nas že po gubernijskem ukazu od 1. novembra 1832. prestale, in se od tistihmal ne več dajale, razen sem ter tje po krivi rabi, ampak tudi to vemo, da je ministerstvo to leto še v tistih deželah, koder so se privolitve do zdaj dajale, deželnim zborom predloge storilo, naj se popolnoma odpravijo.

Ko bi tedaj deželni zbor tudi sklenil naj se ženitevske privolitve spet vpeljejo, najvišje sankcije bi tak sklep nikdar ne dobil, in vse potezanje bi bilo le prazno delo.

Iz tega vzroka se je odbor zdržal vsega predvarjanja, ali so ženitevske privolitve potrebne ali ne, in pod kakimi pogoji bi se dale vpeljati, ker bi bilo vse to za zdaj brez vspeha, in ker bi nikakor ne bi mogel svetovati, da bi se deželni zastop zdaj tega dela lotil.

Odbor tedaj predlaga:

Slavni deželni zbor naj sklene:

Na te peticije za vpeljavo ženitevskih privolitev se za zdaj ne more obzir jemati.“

Landeshauptmann:

Wünscht noch jemand der Herren über die Erledigung dieser Petition zu sprechen? Nach einer Pause — (Po prestandu). Wenn nicht, so stimmen wir ab und ich bitte jene Herren, welche mit der Erledigung dieser Petition einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Erledigung des Ausschusses bezüglich der Petition der Gemeinde Reifnitz, dann Goče und Zirknitz ist vom hohen Hause genehmigt.

Wir kommen nun zu dem Bericht des volkswirthschaftlichen Ausschusses über den Antrag des Herrn Dr. Toman, betreffend den Bau einer Eisenbahn durch Unterfrain, und über einschlägige Petitionen der Gemeinden St. Veit, Pösendorf, Möttling und Rudolfswerth.

Herr Berichterstatter wird den Bericht vortragen.

Poročevalec dr. Toman

(bere iz odra — liest von der Tribüne):

„Poročilo gospodarstvenega odbora zastran železnice dolenske. Odboru se je izročil v pretres sledeči predlog:

„Deželni zbor kranjski spozna, da je jako važno in potrebno, in da se mora na vso moč skrbeti, da se izpelje železnica od Ljubljane do Karlovca ali do kakega drugega kraja v dotiko s hrvaškimi, ogrskimi in dalmatinskimi železnicami.“

Predlog obsega dva poglobitna namena. Eden gre na to, da se spozna važnost železnice dolenske, drugi pa na to, da deželni zbor na vso moč si prizadeva za vresničenje te železnice.

Kar zadeva važnost, jo mora spoznati vsak človek, ki ne prezira važnost železnice sploh, ki pozna dolensko stran, in ki premišljuje zvezo te železnice z drugimi proti jugu, severu, izhodu in proti morju.

Važnost te železnice je bila že zadosti razjasnena od nasvetovatelja, zato se odbor ozira zaradi tega na dotični govor, ter spozna iz vsih v tistim izrečenih vzrokov preveliko važnost železnice dolenske.

Tako mora odbor prvemu namenu predloga prav krepko pritrditi.

Drugi namen je nasledek prvega in mora se tedaj tudi nasvetovati, naj se stori, kar je le mogoče, da postane ta železnica resnica. Vprašanje potem nastane:

a) Kaj se mora sploh storiti, da se stvari železnica?

b) kako zamore in mora deželni zbor k temu pomagati?

Kar zadene prvo, se mora pri vsaki železnici naj popred trasirati česta in se morajo napraviti dotični, povrhni in natanjčni plani in sestaviti celotni projekt.

Ti dotični stroški so zagotovljeni, kakor je bilo zadnjič povedano, in tak odpade zdaj ta prva ne naj manjša skrb.

Poglobitno delo po tem, ko je dodelan projekt, je pa to, da se ta spravi v življenje, da železnica postane resnica. V naši državi velja zdaj zaradi tega to, da se kaka železnica skor le zamore vresničiti, če država za gotove dohodke dobra stoji, če zaradi tega izreče „garancijo.“

Da si država naklada po tem mnogo težav, je gotovo, ali vendar je zopet resnica, da kapital, obrnjen na železnice se obilno vrača državi po novo vzbujeni, po okrepani obrtniji in kupčiji, in po zboljšanem kmetijstvu. Vsi pridelki še le dobe pravo vrednost in ceno, kadar se razvija ob enem obrtnija in kmetija in jim pomaga kupčija, vse tri pa se le zbudé in vévrsté tam, kjer se vstvari železnica

Zato skrbi tudi država za nove železnice, ali ko smo v tem preveč zaostali, je teško vse na enkrat dognati. Ker je pa železnica čez Dolensko ena naj važnejših zvez med železnicami drugimi in za podlago še drugih železnic, zato se smemo nadjati in zato se moramo neprestaje potruditi, da slavna c. kr. vlada spozna, kako neobhodno potrebna za deželo in državo je ta železnica, in da vlada skrbi, da slavni državni zbor privoli garancijo tudi za dolensko železnico, kakor je privolil jo za Gorensko. Da je v resnici dolenska železnica važna in potrebna se posebno razvidi iz sledečega:

1. Je dolenska železnica sama na sebi za dolensko stran neobhodno potrebna;

2. dobi gorenska železnica še le pravo zvezo, veljavo in dohodek po vstvarjeni železnici dolenski;

3. veže dolenska železnica vse železnice, s katerim gorenska pride v dotiko;

4. veže ta železnica vse te s hrvaškimi, slavonskimi, ogrskimi in dalmatinskimi železnicami. Po tej zvezi sega v banat, v naj rodovitnejši kraje;

5. zveza s projektirano dalmatinsko železnico ima neizrekljivo strateško važnost, gledé naših morskih mej, ktere moramo na mokrem in na suhem braniti;

6. odpira ta železnica naj krajšo, naj naravnejšo pot v Turčijo in Grecijo, in se zamore potegniti v nar važnejše južne luke jadranskega in srednjega morja in posebno do luke saloniške, ki je nasprot Aleksandriji, nekdanjemu in morebiti prihodnjemu srednjemu tržišču za Azjo, Afriko in Evropo;

7. tako zna postati dolenska železnica ud naj krajši zveze med Aleksandrijo in Londonom, Parizom, Hamburgom i. t. d., z eno besedo z naj važnejšimi kupčijskimi kraji v Evropi;

8. vsled te velike važnosti se zamore tudi nadjati, da se bode izplačevala in bode dajala dobre dohodke železnica dolenska. Kar zadene posebno potrebo za Dolensko, se zamore reči, da dolenska stran ima toliko zakladov kmetijstva in obrtnijstva, da mora se na visoko stopnjo blagostanja vzdigniti, če se ji poda pomoč, da se bodo natorni darovi in pridelki prodati zamogli.

Koliko prelepih borštov je še na Dolenskem, koliko izvrstnih nogradov, koliko dobrega polja, koliko izvrstnega premoga, koliko železne rude, koliko vodnih moči i. t. d.!

Ali boršti rasejo in padajo na tla, brez da bi se bili porabili v človekovo korist, les nima vrednosti, ker nemore premagati konkurencije drugih krajev, zaradi prevelike vožnine.

Če ravno že daje Dolensko dobro kaplico vina, se vendar mora spoznati, da bi se pospešila in najboljše vinoreja še vse drugače, če bodo zamogli Dolenci lahko izvoževati in boljši kup prodajati svoje vina. Ni domišljija, če se nadalje izreče, da dolensko vino bude si predrlo pot dobre kupčije tudi v tuje kraje.

Polje tudi je izvrstno, pa dozdej sploh še ni tako obdelano, da bi se reči zamoglo, da se ne da zboljšati več. Ako se raztegne železnica čez Dolensko, bode tudi poljedelstvo zamoglo stopiti v zvezo z obrtništvom in postale bodo tvornice n. pr. cukrarnice i. t. d.

Dolgo že slovi „Dvorska železna tvornica,“ ki vliva izvrstne železne izdelke in jih prodaja že zdaj do v daljne kraje, kjer je huda konkurencija enakih tvornic.

V novejših časih je postala enaka tvornica v „Gradacu,“ ki izdeljuje tudi izvrstne izdelke, in se vendar mora boriti na vsih straneh s hudo konkurencijo, ki je zaradi tega težko premagati, ki izvoznina iz Dolenske stane tako visoko.

Dvakrat in trikrat toliko zamoreje stvariti izdelkov te tvornice, kolikor dozdej, če železnica pride in zniža vozno.

Premoga neizmerni zalogi v Kočevju in pa Črnomlju leže in bodo ležali zakopani, dokler jih železnica ne izkliče iz tla in prepelje v druge kraje. Močne vode n. pr. Krka, Kolpa bodo dajale moč novim tvornicam.

Vse to se pa le bode zgodilo, če se vstvari železnica, ki bode že zdaj najdlja mnogo blaga. Na priliko pridelala se v Črnomljsko-Metliškem kantonu na leto: 400.000 vaganov sočivja, turšice, koruna; 20.000 centov sna; 15.000 sežnjev lesa za kurjavo in stavbe; 300.000 vedrov vina; potem je v tih kantonih 35- do 40.000 glav govedine in drobnice. Kar ostane od tega čez domačo potrebo, se bi znalo prodati in izvoziti in sicer:

Vina	200.000 centov
kupčijskega lesa, želoda, ježic	100.000 „
živine, gledé na semnje v Karlovcu,	
Metliki, Črnomlji, Semiču i. t. d.	100.000 „
raznih poljedelskih semen	10.000 „
k tem pride še potreba mnogih reči za te dva kantona, ktere se dobivajo čez Ljubljano in sicer do	50.000 „
vsega skupaj	460.000 centov
Gradaške fužine izdelajo v ugodnim letu železnice do	50.000 „
krog Črnomlja se premoga zamore spraviti vsako leto do	1.000.000 „
skupaj	1.510.000 centov

tako, da bi prišlo vsaki dan do 4000 centov samo iz tega kantona na železnico.

Ravno ali blizu toliko bi se iz drugih kantonov iz Novomestnega, iz Kočevskega, iz Žužemberskega i. t. d. i. t. d. dobilo blaga na železnico. Ko bi šla železnica ob Krki, bi prerezala gojzde enega samega posestnika, ki merijo nad 40.000 oralov in h katerim pride še drugih bližnjih 20- do 30.000 oralov ravno tistega posestnika. Iz tih borštev bi prišlo ob letu blaga za železnico 20.000 sežnjev mehkega lesa, 40.000 trdega (hrastov in bukev),

1500 centov	potašelja,
30.000 „	ježic, gob i. t. d.,
20.000 „	lesnega oglja,
4000 „	smole.

Že iz tega se zamore razviditi, da dolenska železnica sme upati na dosti blaga na Dolenskem, razun tega, kar bo prišlo po njej v deželo in kar se ga bode le prevažalo.

V tem je pa tudi dokaz ali saj nada, da se bode železnica dobro izplačevala.

Država, če privoli tej železnici tudi garancijo, ne bo prišla nikakor v škodo. Skrbeti se mora tedaj, da c. k. vlada in vsi faktorji, ki imajo v tem sklepati, spoznajo veliko važnost in potrebo železnice dolenske.

Naj se zato sklenejo dotične prošnje.

Druge pomoči zdaj ni treba, ker odbor za železnico še isti obstoji, kteri se je ustanovil za železnico gorensko in pri katerem je vdeležen deželni odbor in ker stroški za projekt so zagotovljeni.

Kar le še zadene vprašanje, kje, po katerem kraju, po kateri dolini naj se izpelje železnica, je odbor enoglasno spoznal, da se deželni zbor ne more vtikvati v to, temveč, da to spada v opravilost dotičnega odbora in konečno odločbo ministerstveno.

Prepričal se je pa odbor po svojem poročevalcu, ki ravno ima v rokah „generalprojekt“ in ga tukaj stavim vsem prečastitim udom na ogled, da se traca ni enostransko izpeljala, temveč, da se je ozirala na vse strani, in da se je ne gledé nastroške napravilo mnogo „variant,“ tak, da naposled bode ministerstvo zamoglo izbrati iz vsega pravo in najboljšo pot za železnico.

Odbor tedaj misli, da naj se tedaj tudi vse došle dotične prošnje, ki deloma nameravajo železnico sploh, deloma nje izpeljavo po tem ali unem gotovem kraju, izroče dotičnemu komité-ju za železnico s potrebnem priporočilom.

Gledé na vse tó, nasvetuje odbor:

„Naj slavni deželni zbor sklene:

1. Deželni zbor kranjski spozna, da je jako važno in potrebno, in da se mora na vso moč skrbeti, da se izpelje železnica od Ljubljane do Karlovca ali do kakega drugega kraja v dotiko s hrvaškimi, ogrskimi in dalmatinskimi železnicami;
2. deželni zbor prosi tedaj slavno c. k. ministerstvo za kupčijo in gospodarstvo, naj blagovoli na podlago dotičnega projekta izročiti in priporočiti državnemu zboru v prvi prihodnji sesiji postavbo za izpeljavo dolenske železnice s potrebno garancijo;
3. naj se enako tudi ob pravem času v imenu deželnega zbora izroči prošnja slavnemu državnemu zboru;
4. deželnemu odboru se nalaga, naj izgotovi in izroči te sklenjene in tudi druge prošnje v pospeh železnice dolenske, kjer in kadar se bi pokazala za to kaka potreba;
5. Stim se rešijo in odstopijo po deželnim odboru „komité-ju“ za železnice v Ljubljani za obzir vse dotične prošnje in sicer:
 - a. prošnja več občin fare Šentviške;
 - b. prošnja občine Hudovaške;
 - c. prošnja Metličanov;
 - d. prošnja Radovske, Businske, Drašiške, Lokviške in Rozavniške občine;
 - e. prošnja mestne občine Novomestne.

Od gospodarstvenega odbora.

V Ljubljani 3. oktobra 1868.

Dr. Lovro Toman s. r.,
prvomestnik in poročevalec.“

Landeshauptmann :

Wünscht jemand der Herren im Allgemeinen über diese Anträge zu sprechen? (Nach einer Pause — Po prestanku :)

Wenn nicht, so gehen wir zur Specialdebatte über. Ich würde auch hier beantragen, daß die Herren, welche über eine der Positionen 1, 2, 3, 4, 5 zu sprechen wünschen, sich melden wollen. (Nach einer Pause — Po prestanku :)

Wenn Niemand das Wort ergreift

Abg. Kromer :

Ich enthalte mich über diese Anträge zu sprechen, weil ich weiß, daß es überflüssig ist, werde jedoch gegen dieselben stimmen.

Landeshauptmann :

Ich bitte also jene Herren, welche diesen Anträgen beistimmen, sitzen zu bleiben.

(Abg. Kromer erhebt sich — Poslanec Kromer vstane.)

Es ist die Majorität für diese Anträge, mithin sind dieselben vom hohen Hause genehmiget.

Jetzt haben wir noch über die Erledigung der auf dieses Project Bezug habenden Petitionen abzustimmen.

Wünscht jemand der Herren das Wort?

Abg. Dr. Savinscheg :

Ich werde mir nur zu einer kurzen Bemerkung das Wort erbitten.

Nachdem ich die Petition von Möttling in der Eisenbahnangelegenheit überreicht habe, so gestehe ich, daß ich sehr contentirt bin, daß der Herr Berichterstatter so gründlich und umfassend beleuchtet hat, welche Vortheile daraus herorgehen würden, wenn die Eisenbahn nach Unterkrain gebaut werden wird.

Ich habe durch die Güte des Herrn Berichterstatters das Generalproject dieser Bahn eingesehen, und habe mich überzeugt, daß allen Varianten Rechnung getragen ist.

Nur möchte ich in Bezug auf die Variante Möttling bemerken, daß, wenn die Bahn durch diese Gegend geführt wird, nicht nur die Producte, die in dieser Gegend erzeugt werden, sondern auch die Producte aus dem benachbarten Croatien exportirt werden könnten, was gewiß auch für Oberkrain von besonderem Nutzen sein wird.

Anderseits würden die Producte und Fabricate Oberkrains viel leichter und schneller dem Unterkrainer zukommen; gleichwie auch Croatien an diesem regeren Verkehre zum Vortheile Krains participiren würde!

Ich würde also dem Eisenbahn-Comité sehr dankbar sein, wenn es sich dieser Petition auf das wärmste annehmen würde.

Landeshauptmann :

Wünscht noch Jemand zur Erledigung dieser Petition das Wort?

Poročevalec dr. Toman :

Jaz želim se izreči v potolažbo vsem tistim, ki želijo, da bi tu ali tam bliže železnica se zidala pri nekterih krajih, da kar zadene občni železnični odbor in kar mene zadene, da ne bodemo nikomur za ljubo, nikomur na škodo ravnali. Posebno kar zadeva stran Črnomeljsko in Metliško, ki je to sročila, da, naj gre na desno ali levo, bo prišla vendar le na ravno tako, da ne bode ne Črnomelj ne Metlika daleč proč ostala,

more biti le eno uro. Na obe strani so se delali generalni in detajlni projekti; iz tega se vidi, kako objektivno se je delalo in da ni mogoče reči, da bi se le na eno stran ravnalo bilo. Naposled pa gre odločba ministerstvu, ktero se bode posebej odločilo, kjer je najboljše.

Landeshauptmann :

Die Debatte ist geschlossen.

Wir schreiten nun zur Abstimmung.

Da alle Petitionen dieselbe Erledigung haben, so bitte ich jene Herren, welche mit derselben Erledigung einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Abg. Kromer erhebt sich — Poslanec Kromer vstane.)

Die Erledigung ist vom hohen Hause angenommen.

Wir kommen jetzt zu dem Punkte 6 und zugleich nach Angabe des Herrn Berichterstatters zu Punkt 7 der Tagesordnung, da beide Gegenstände mit einem Berichte erlediget werden, was ich gefälligst zur Kenntniß zu nehmen bitte.

Der Herr Berichterstatter wird also berichten über Poročilo ustavnega odbora o dopisu e. k. prodsestva zastran nemškega teksta postave o razdelitvi sopsašnikov, und die deutsche Uebersetzung der Gesetze zur Durchführung der Gleichberechtigung der slovenischen Sprache in den öffentlichen Schulen und Aemtern auf Grund des § 19 der Staatsgrundgesetze vom 21. December 1867 über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger.

(Die diesbezüglichen Uebersetzungen lauten: — Dotični prestavi se glaséte:)

„ G e s e z ,

wirkiam für das Herzogthum Krain,

betreffend die Vertheilung der Gemeinde-Hutweiden und der Wechselgründe.

Ueber Antrag und Beschluß des Landtages Meines Herzogthums Krain ordne Ich an, wie folgt:

§ 1.

Alle Gemeinde-Hutweiden (Gemeinweiden), mit Ausnahme der Alpen und der Gemeindeplätze in Dörfern und Märkten, und ebenso alle Wechselgründe, das ist, alle Grundstücke, welche ganz oder theilweise nach einer gewissen Reihenfolge für eine bestimmte Zeit sich im Wechselgenusse zweier oder mehrerer Mitbesitzer befinden, mit Ausschluß der Wechselalpen, sollen vertheilt werden.

§ 2.

Die Vertheilung hat entweder nach einem durch Urtheil, oder durch ein giltiges Uebereinkommen schon festgesetzten Maßstabe, sonst aber nach Einverständnis, und wenn sie auf diese Art nicht zu Stande kommen könnte, nach Erkenntniß der im § 8 zur Verhandlung bestimmten Behörde zu geschehen.

§ 3.

Die Steuern werden nach Verhältniß der entfallenden Antheile vertheilt.

§ 4.

Wer auf einer Gemeinde-Hutweide Wildlinge oder Obstbäume eigenthümlich besißt, hat dieselben binnen Jahresfrist wohin anders zu versetzen, widrigenfalls aber demjenigen zu verkaufen, dem in Folge der Vertheilung der Grund

und Boden zufällt. Kann zwischen den zwei Betheiligten in Betreff des Kaufpreises ein Einverständnis nicht erzielt werden, so wird derselbe durch drei Schiedsrichter bestimmt; hievon wählt jeder Betheiligte Einen, und die zwei Gewählten den Dritten; sollte aber ein Betheiligter binnen acht Tagen nach erhaltener Anzeige, daß der Zweite seinen Schiedsrichter gewählt hat, den seinigen nicht wählen, dann wählt dieser zweite Betheiligte beide Schiedsrichter und die zwei Gewählten wählen den Dritten.

Der von den Schiedsrichtern bestimmte Preis ist unanfechtbar.

§ 5.

Ist eine Gemeinde-Hutweide so klein, daß die größten Theilgenossen bei der Vertheilung nicht über $\frac{1}{2}$ Joch erhielten, ist im Vicitationswege entweder als Ganzes oder in größeren Antheilen zu verkaufen und der Erlös verhältnißmäßig zu vertheilen.

Doch kann aus besondern Gründen vom Landesaussschusse auch die Vertheilung einer solchen Hutweide bewilliget werden.

§ 6.

Wo die Schafzucht die vorzüglichste Einnahmsquelle der Gemeindeglieder bildet, kann eine Gemeinde-Hutweide ganz oder ein verhältnißmäßiger Theil derselben ausnahmsweise unvertheilt bleiben, so lange sie für die Schafzucht benützt wird, wenn zwei Drittel aller Berechtigten es beschließen und der Landesaussschuß dem beistimmt.

§ 7.

Sobald dieses Gesetz in Wirksamkeit tritt, hat die Vertheilung zu beginnen. Durch zwei Jahre bleibt es dem Willen der Gemeinden überlassen, um innerhalb derselben die Gemeinde-Hutweiden selbst zu vertheilen; sie müssen sich im ersten halben Jahre über den Maßstab vereinigen, nach welchem die Theilung zu geschehen hat; in den darauf folgenden anderthalb Jahren müssen sie die Vertheilung beenden.

Ebenso wird den Besitzern der Wechselgründe eine einjährige Frist eingeräumt, um innerhalb derselben die Wechselgründe selbst zu vertheilen; oder sich derart abzufinden, daß das Wechselband aufhöre.

Ueber die eine und die andere Modalität ist in den bestimmten Fristen der Behörde (§ 8) der Nachweis zu liefern, welche ohne Aufschub die zwangsweise Vertheilung in Angriff zu nehmen hat, wenn in der festgesetzten Frist weder das Uebereinkommen vorgelegt, noch die Vertheilung vollzogen worden ist.

§ 8.

Die Vertheilungs-Verhandlung wird den mit kaiserl. Patent vom 5. Juli 1853 zur Grundlasten-Ablösung und Regulirung bestellten Behörden übertragen.

Die Verhandlungen sind nach Maßgabe des gegenwärtigen Gesetzes, nach dem Patente vom 5. Juli 1853, mit Ausschluß der im 1. Absatze des § 11 hinsichtlich des Nutzungsmaßes enthaltene Bestimmung, dann nach dem Gesetze vom 31. October 1857 (Nr. 218 Reichs-Gesetz-Blatt) zu pflegen.

Die besondere Instruction hinsichtlich der Verhandlungen und die entsprechende Belehrung für das Volk hat die k. k. Landescommission im Einvernehmen mit dem Landtage zu verfassen.

Mein Minister des Innern wird mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt."

„G e s e z ,

vom

wirksam für das Herzogthum Krain

zur Durchführung der Gleichberechtigung der slovenischen Sprache in den öffentlichen Schulen und Aemtern auf Grund des § 19 des Staatsgrundgesetzes vom 21. December 1867 über die allgemeinen Rechte der Staatsbürger.

Mit Zustimmung des Landtages Meines Herzogthums Krain ordne Ich an, wie folgt:

I.

In Betreff der öffentlichen Schulen, das ist derjenigen, welche vom Staate, vom Lande oder von der Gemeinde erhalten werden.

A. In Betreff der Volksschulen.

§ 1.

In allen Volksschulen Krains ist die slovenische Sprache die Unterrichtssprache; nur in jenen der deutschen Gemeinden Gottschee's und in Weisfenfels ist die deutsche Sprache Unterrichtssprache.

§ 2.

In der dritten und vierten Classe der Hauptschulen kann die deutsche, an der Hauptschule in Gottschee die slovenische Sprache als Lehrgegenstand vorgetragen werden.

B. In Betreff der Lehrerbildungsanstalt.

§ 3.

An der Lehrerbildungsanstalt ist die slovenische Sprache Unterrichtssprache.

C. In Betreff der Mittelschulen.

§ 4.

An den Gymnasien und der Realschule soll wenigstens die Hälfte der Lehrgegenstände in der slovenischen Sprache vorgetragen werden.

§ 5.

Die Bestimmung des vorstehenden Paragraphes (§ 4) soll, so weit dies noch nicht der Fall ist, derart zum Vollzuge kommen, daß im nächsten Schuljahre die erste Classe und mit dieser fortschreitend, in den folgenden Jahren die höheren Classen darnach eingerichtet werden.

D. In Betreff der Gewerbeschulen.

§ 6.

In der mit der Realschule in Verbindung stehenden oder künftig zu errichtenden Gewerbeschule ist die slovenische Sprache Unterrichtssprache.

II.

In Betreff der öffentlichen Aemter.

§ 7.

Die slovenische Sprache ist bei allen öffentlichen Behörden und Aemtern in nachstehender Weise in Anwendung zu bringen:

a) Slovenische Eingaben sind in der slovenischen Sprache zu erledigen;

- b) Einvernehmungen und Verhandlungen mit slovenischen Parteien haben in der slovenischen Sprache zu geschehen; in derselben sind alle betreffenden Protokolle aufzunehmen und die Erledigungen herauszugeben;
- c) alle Aufträge, Vorladungen, Verlautbarungen und Intimationen an slovenische Parteien haben in der slovenischen Sprache zu geschehen.

§ 8.

Die Bestimmungen des vorstehenden Paragraphes (§ 7) gelten für alleämter, insbesondere in allen politischen, Steuer- und gerichtlichen Angelegenheiten sowohl im Civil- als Strafverfahren.

§ 9.

Die betreffenden Minister werden mit dem Vollzuge dieses Gesetzes beauftragt."

Poročevalec Svetec

(bere iz odra — liest von der Tribüne):

„Slavni zbor!

Ustavni odbor je vzel v posvet dopis prečastitega gospoda c. k. deželne vlade predsednika do gosp. deželnega poglavarja, da naj bi se postava zastran razdelitve sopsašnikov sklenila tudi v nemškem jeziku, drugače bi znala okoliščina, da je postava samo v slovenskem jeziku sklenjena, najvišjo potrditev zavirati.

Ustavni odbor sicer razlogom, v dopisu omenjenim, ni mogel pritrditi, ker je bil te misli, da se patent od 27. decembra 1852, ki izrekuje nemški tekst za avtentični, tiče samo državnih, po državnim zakoniku razglašanih postav, ne pa deželnih; potem, da se § 19. ne sme tolmačiti tako, da bi se morala vsaka postava sklepati v vseh državnih ali deželnih jezicih, ampak da je § 19. zadeščeno, ako se postava le razglasi vsakemu narodnemu plemenu v svojem jeziku; ter da ima po sedanjih naredbah izvršilna (eksekutivna) oblast dolžnost, v ta namen skrbeti za potrebne in zanesljive prestave; po drugi strani se mu je pa vendar spet potrebno zdelo, iskati primerne poti, kako bi se do tistihmal, da se to vprašanje po deželni postavi določi, kolikor mogoče ustrezne želji visoke vlade, brez da bi se pravica slavnega deželnega zbora v čemur koli pošodovala. Odbor je imel posebno to pred očmi, da v tej sesiji ni več časa, da bi se moglo to vprašanje končno rešiti, da bi pa po drugi strani spet težko opravičiti bilo, ko bi se najvišja potrditev tako važne in silno potrebne postave, zavolj ene, za zdaj vendar le bolj formalne spodtike zakasnila, in da naj bi vsaj slavni zbor ne bil tisti, kteremu bi se moglo očitati, da je zavolj ne bitnih formalnosti postavo zakesnil.

Večina odbora je bila tedaj te misli, naj bi se v tej reči tako ravnalo, kakor se je ravnalo pri občinski postavi zastran slovenske postave. Takrat je bil izvoljen poseben odbor, ki je prestavo izdelal, ter je potem deželnemu zboru poročal, ki je prestavo potrdil. Po tem zgledu naj se stori tudi zdaj, kar bi se tudi popolnoma vjemalo z nasvetom gosp. barona Apfaltrern-a, ki se je razločno na ravnanje zastran občinske postave skliceval.

Odbor je tedaj izdelal prestavo od omenjene postave o razdelitvi sopsašnikov in menjalnih zemljišč in vsled predloge gosp. barona Apfaltrern-a tudi o ravno-

pravnosti slovenskega jezika v šolah in uradnijah, ter prinese obé prestave pred slavni zbor, da ju potrdi. Da ravnanje ne bo nikaki prejudic pravicam deželnega zbora za prihodnost; po tem da se to vprašanje enkrat končno reši; stori odbor zastran tega posebne predloge. Odbor tedaj prinaša naslednje, z večino glasov dogovorjene nasvete:

„Slavni deželni zbor naj sklene:

- a) Predložena nemška prestava od postave zastran razdelitve sopsašnikov in menjalnih zemljišč, potem zastran ravnopravnosti slovenskega jezika v javnih šolah in uradnijah pod 2 se za pravo spoznava;
- b) to ravnanje deželnega zbora ne sme nobeden prejudic biti, zastran tega, v kterem jeziku se bodo postave za vojvodino Kranjsko izdelovale in razglašale;
- c) deželni odbor dobiva nalog, v prihodnji sesiji načrt postave predložiti, v kterem jeziku se bodo za vojvodino Kranjsko postave izdelovale in razglašale.“

Landeshauptmann:

Ich eröffne die Generaldebatte.

Landespräsident:

Zur Orientirung des hohen Landtages bin ich in der Lage, in dieser Frage die Erklärung abzugeben

Uebersetzungen können nicht Gegenstand einer Vorlage zur allerhöchsten Sanction sein, sondern nur im Landtage beschlossene Gesetz-Entwürfe.

Es ist im Landtage das Verlangen gestellt worden, daß das Gesetz über die Hutweiden in beiden landesüblichen Sprachen zur Vorlage kommen solle, ich muß daher mit Bezug auf den § 19 der Grundgesetze das Verlangen stellen, daß dieser Gesetzentwurf nicht als Uebersetzung, sondern als Landtagsbeschluß vorgelegt werde. (Beifall rechts — Pohvala na desnici.)

Landeshauptmann:

Wünscht noch jemand der Herren das Wort?

Poslanec dr. Costa:

Ustavni odbor si pri posvetovanju pisma prečastitega gospoda deželnega predsednika ni spustil v vprašanje, kako da pride vlada na to, tako pismo izročiti deželnemu zboru. Deželni odbor dosihmal še ni predložil posvetovane in sklenjene postave zaradi razdelitve sopsašnikov slavni vladi za potrjenje. Tudi bi se lahko vprašalo kako da pride slavna vlada na to, da nasvetuje, kar je nasvetovano v pismu cesarskega deželnega predsednika. Hvale vredno je, ako je to skrb cesarske vlade zaradi tega, da se ne overa cesarska sankcija postavam, ki smo jih sklenili; pa le tistokrat hvale vredno, ako je v resnici ustavno zahtevanje cesarske vlade. Po mojih mislih pa to zahtevanje v naših postavah ni vtrjeno, in to dokazati jemoj namen.

Vlada se sklicuje, prvič na gotove postave, kako da se imajo razglaševati postave in oklici v naši deželi in se sklicuje najprvo na postavo od 27. decembra 1852.

Ta postava je v resnici izrekla v § 2. da vse postave se razglašajo v prihodnjic samo in edino v državnem zakoniku in sicer edino v nemškem jeziku in da je le nemški avtentični jezik. Ob enem so se pa s to postavo deželni zakoniki — pa le za posamezne dežele tikajoče ukaze i. t. d. — vpeljali. Če bi tedaj ta postava danes še veljala, bi zahtevanje vlade vresničeno in po postavi odobreno bilo, in mi bi morali sklepati postave le v nemškem jeziku; kakor je pa sploh znano, imamo v Avstriji mnogo postav iz leta 1850., da bi danes še tisto veljavo imele, in ravno ta postava se je spremenila po patentu 1. januarja 1860. V tem patentu se je izreklo, da imajo nehati vsi deželni zakoniki; izreklo se je pa tudi še, da vse postave, naj bodo državne ali deželne postave, se razglašajo edino le po deželnem zakoniku in to-le v nemškem jeziku. V 4. § tega patenta pa je izrečeno: „Die zur Verlautbarung bestimmten Verordnungen der Landesbehörden sind auf Veranlassung der politischen Landesstelle in den Landes Sprachen in Druck zu legen.“

Ta § 4. patenta od 1. januarja 1860. leta je vazen zaradi tega, ker z Najvišjem sklepom od 17. februarja 1863. l. je ta § 4. postavljen za postavo, kako naj se razglašajo vse deželne postave. Najvišji sklep od 17. februarja 1863. leta reče namreč:

„Rückichtlich der Kundmachung der Landesgesetze und des Beginnes ihrer verbindenden Kraft haben einstweilen bis zur verfassungsmäßigen Revision Meines Patentes vom 1. Jänner 1860, Reichsgesetz-Blatt Nr. 3, die in den §§ 4 und 5 dieses Patentes enthaltenen Bestimmungen in Betreff der Verordnungen der Landesbehörden in Anwendung zu kommen.“

Tedaj je Najvišji sklep od 17. februarja 1863. leta izrekel, da od tistihmal naprej deželne postave se ne razglašajo več po državnem zakoniku, temveč po tisti poti, kakor se imajo razglasiti po patentu od 1. januarja 1860. deželni ukazi ali ukazi deželnih uradov.

Tedaj če reče pismo prečastitega gospoda deželnega predsednika, da „nach dem Patente vom 27. December 1852 für Gesetze der deutsche Text der authentische ist“ je slavno deželno predsedništvo prezrlo, da ta postava od 1852. leta velja edino le za državne postave, ne pa za deželne postave, ki se ne razglašujejo po državnem zakoniku, temveč samo po našem deželnem zakoniku.

Ako pa pogledamo, kako je osnovan deželni zakonik, najdemo, da deželni zakonik izhaja v nemškem in slovenskem jeziku. Mi nimamo nobene postave, nobene točke niti deželne ustave, niti našega opravnega reda, niti v postavi, kako se razglašujejo deželne postave na Kranjskem, ktera bi izrekla, kateri jezik, ali nemški ali slovenski je avtentični jezik, temveč deželne postave se razglašujejo v nemškem in slovenskem jeziku, brez da bi imeli odločbo, kateri je ravno avtentični jezik.

Če pa gledamo na to, da je deželni zbor v poprejšnjih sesijah ravno tako, kakor v sedanji sesiji mnogo postav odobril in mnogo postav nasvetoval v nemškem jeziku, brez da bi zahtevala niti ta, niti una stranka tega slavnega zbora, in niti vlada, da bi se prestavile te postave tudi v slovenski jezik, se iz tega vidi, da nimamo nobene postave za to, da bi se morala vsaka postava v deželnem zboru skleniti v obeh jezikih, ampak pripuščeno je tistemu, kateri nasvetuje postavo, bodi si vlada, bodi si deželni zbor, bodi si posamezen poslanec tega slavnega zbora izvoliti si jezik.

Če bi pa te postave, na ktere se sklicuje pismo cesarskega predsednika res take bile, kakor jih tolmači tisto pismo, vprašam gospôda moja, kako je to, da se v Trstu, da se v Gorici, da se v Istrskem deželnem zboru vse postave sklenejo edino le laški, in niti v slovenskem jeziku, kateri je tudi deželni jezik, ter niti v nemškem jeziku, ker vendar vse postave morajo biti, kakor pravi deželni predsednik v nemškem jeziku sklenjene, „weil sie (die deutsche Sprache) für die Gesetze die einzig authentische ist.“ (Pravo, pravo! na levici in med poslušalci — Bravo, bravo! links und auf der Gallerie.)

Te postave, na ktere se sklicuje deželni predsednik, imajo ravno tisto veljavo za Trst, Gorico in Istrijo, kakor za nas; tam pa se ni nikdar zahtevalo, da bi se sklenile postave tudi v nemškem jeziku. In, gospôda moja, jaz grem še dalje.

Te postave imajo tudi še zmirom veljavo za Galicijo, ker tudi Galicija, kolikor je meni znano, še nima posebne deželne postave o razglašanju deželnih postav. In kako se godi na Gališkem? Gospôda moja, v Gališkem zboru se postave sklepajo edino le poljski, niti rusinski niti nemški, in cesar je potrdil tiste postave, n. pr. postavo zaradi šolskega deželnega nadzorstva in cesar je v poljskem originalu podpisal in minister Beust, kot državni kancler in ministerstva predsednik, je tudi podpisal tisto postavo.

Te postave, na ktere se sklicuje deželno predsedstvo, ne rečejo tega, kar je v pismu izrečeno, temveč ta reč stoji tako, da mi za našo deželo nimamo gotovo odločeno, kateri jezik je avtentičen, ali slovenski ali nemški; gotovo pa je, da se razglašujejo vse postave v nemškem in slovenskem jeziku. Če bi tedaj vlada zahtevala, da se morajo vse slovenske postave posvetovati v tem zboru tudi v nemškem jeziku, bi potlej vlada — ravno sklicaje se na § 19. državljskih osnovnih pravic in dosedanjo navado razglašanja postav — morala zahtevati od tega zbora, da se tudi vse postave, ki so sklenjene v nemškem jeziku, tudi v slovenskem jeziku sklenejo. Zakaj to vendar ne more dvomljivo biti, da tudi, ako ta reč velja: „weil in einem Lande, in welchem die deutsche Sprache auch Landessprache ist, nicht zugegeben werden kann, daß der authentische Text erst im Wege der Uebersetzung ohne directe Schlußfassung des Landtages hergestellt werde,“ te besede lahko tako izrečemo: „weil in einem Lande, in welchem die slovenische Sprache auch Landessprache ist, nicht zugegeben werden kann, daß der slovenische Text erst im Wege der Uebersetzung ohne directe Schlußfassung des Landtages hergestellt werde.“ (Dobro! Izvrstno! na levici, pohvala med poslušalci — Gut! Ausgezeichnet! links, Beifall auf der Gallerie.)

To pa deželna vlada nikdar ni terjala in, gospôda moja, tudi mi nismo terjali, ravno zaradi tega ne, ker ni gotovo odločeno, kateri jezik je v našem deželnem zakoniku avtentični jezik.

Če mi tedaj danes po sklepu ustavnega odbora — za kterega sicer jaz v odboru nisem glasoval — če mi po tistem sklepu danes sklepamo prestavo slovenske postave, smo storili več, kakor bi bili morali storiti. Zakaj ravno tako lahko, kakor deželna vlada tukaj nemško sklenjene postave sama prestavi v slovenski in jih potem razglašuje po deželnem zakoniku, ravno tako lahko bi tudi slovensko sklenjene postave prestavila v nemški jezik in jih potem razglašala po deželnem zakoniku.

Jaz sicer ne stavim nobeden predlog, vendar bi bilo narnaravnejši, stopiti na dnevni red čez dopis deželnega predsedstva v tej reči, ker nima postavne podlage, in pustiti do tistihmal, ko bo po nasvetu ustavnega odbora se nova postava dala, deželnemu zboru svobodo, da on sklepa postavne ali v nemškem ali slovenskem jeziku. (Dobro, dobro! — Gut, gut!)

Landeshauptmann:

Wünscht noch jemand der Herren zu sprechen?

Landespräsident:

Ich werde nur eine factische Berichtigung mir erlauben in Bezug auf die Bemerkung, welche der verehrte Herr Vorredner Dr. Costa gemacht hat. Weder aus der Erklärung, welche ich heute abzugeben die Ehre hatte, noch aus der Mittheilung, welche diesen Anträgen zu Grunde liegt, glaube ich, daß gefolgert werden könne, es sei darin ausgesprochen, daß der deutsche Text für ein Landesgesetz in Krain der einzige authentische Text sei, solange nicht darüber ein gesetzlicher Beschluß gefaßt worden ist. Das Verlangen ist nur dahingestellt worden, daß auf Grundlage der Gleichberechtigung, welche auch der Herr Vorredner Dr. Costa betont hat, die Vorlage von Landtagsbeschlüssen in beiden landesüblichen Sprachen erfolge.

Landeshauptmann:

Wünscht jemand der Herren noch das Wort?

Abg. Ritter v. Kaltenegger:

Es drängt wohl die Zeit, jedoch einige kurze Bemerkungen muß ich mir erlauben.

Dasjenige, was der Herr Abgeordnete Dr. Costa gesagt hat, hat auch den Beweis geliefert, welchen ich unternehmen wollte, Ihnen nämlich darzuthun, daß sowohl an der Hand der jetzigen Gesetzgebung, als an der Hand der Anwendung des Artikels 19 der Grundrechte der Staatsbürger Oesterreichs wir uns dahin zu entschließen hätten, die Gesetze im Landtage in beiden Sprachen zu votiren und zur allerhöchsten Sanction zu bringen.

Die beiden schon erwähnten Gesetze vom Jahre 1852 und 1860 nahmen auf die Bestimmung, in welcher Sprache und wie Landesgesetze kund zu machen sind, aus dem natürlichen Grunde keine Rücksicht, weil es damals Landesgesetze in dem Sinne wie jetzt nicht gab.

Es gab keine Landesvertretung, welche zur Gesetzgebung mitwirkte, es gab nur Reichsgesetze, welche — allenfalls auch nur für die einzelnen Länder wirksam — im Reichsgesetzblatte kundgemacht wurden; das ist der Grund, warum in beiden Gesetzen vom Jahre 1852 und 1860 diesbezügliche Verfügungen für die einzelnen Länder nicht enthalten sind. Was damals besonderer Gegenstand des Landesgesetzes- und Verordnungsblattes war, das waren eben nur die Verordnungen der Landesbehörden. Deshalb ist im Jahre 1863, als das Bedürfniß entstanden war, in Bezug auf die Erlassung von Landesgesetzen besondere Verfügungen zu setzen, eine provisorische Norm dafür erflossen, und zwar dahin, daß für Landesgesetze eben dasselbe zu gelten habe, was in dem allerhöchsten Patente vom 1. Jänner 1860 in Betreff der Verordnungen der Landesbehörden angeordnet ist; diese Verordnungen der Landesbehörden, heißt es im § 4, sind auf Veranlassung der politischen Landesstelle in beiden Sprachen in Druck zu legen und zu veröffentlichen.

Daraus komme ich zum Schlusse, daß, so wie die Landesbehörde verpflichtet war, in beiden Landessprachen

ihre Verordnungen zu veröffentlichen, ebenso es jetzt dem Landtage obliegt, seine Gesetzesanträge in beiden Landessprachen zu beschließen.

Ich befreunde mich mit dieser Auslegung umsomehr, als es mir die richtige Anwendung auch des Artikel 19 der Grundrechte zu sein scheint.

Eine andere Frage allerdings ist die, ob wir diese Gleichberechtigung materiell oder formell durchzuführen haben; materiell, indem die Gesetze in beiden Sprachen votirt und demgemäß sie kundgemacht werden, — oder nur formell, indem wir sagen, jede Sprache ist gleichberechtigt, und es hängt von den jeweiligen Umständen ab, ob sich bei deren Einbringung und Beschließung der einen oder der andern bedient werden soll.

Das halte ich noch für eine offene Frage, weil es sich hierbei nicht blos um die Gleichberechtigung der Sprache handeln kann, sondern wesentlich darum, daß in der Landesgesetzgebung Klarheit vor allem herrschen soll.

Das im Allgemeinen und zur Begründung meines zustimmenden Botums zum dritten Paragraph des Ausschussesantrages.

Was speciell die jetzige Verhandlung betrifft, so würde ich vollkommen dafür gestimmt haben, daß bei jedem Gesetze, in welcher Sprache es auch votirt worden ist, der Landesauschuß beauftragt worden wäre, im Namen des Landtages die betreffende Uebersetzung zu besorgen.

Allein es ist nicht mehr die Zeit, meritorische Anträge zu stellen, und ich kann nur erklären, in welcher Weise wir dies gut zu machen bereit gewesen wären.

Was das specielle Verlangen in Bezug auf das zweite, in slovenischer Sprache votirte Gesetz betrifft, daß der Landtag dasselbe auch ausdrücklich in deutscher Uebersetzung beschliesse, so scheint mir das nur ein Gegenstand der Opportunität, und ich schließe mich vollkommen auch dem zweiten Antrage des Ausschusses an, indem dadurch nichts präjudicirt wird; er präjudicirt nicht der Ansicht, das Gesetz sollte in die deutsche Sprache übersetzt werden und präjudicirt auch nicht der gegentheiligen Ansicht.

Ich glaube, wir erfüllen eine Pflicht gegen das Land, wenn wir uns in dieser Formfrage dem Antrage des Ausschusses accommodiren, ohne unserm Rechte und unserm principiiellen Standpunkte zu vergeben.

Das hohe Haus möge also die Uebersetzungen, welche vorliegen, einsehen, von deren Richtigkeit sich überzeugen und dann dieselbe dem Landesauschusse übergeben, damit er sie der Regierung vorlege.

Gegen eine nochmalige Durchberathung des Gesetzes als solchen auch in deutscher Sprache spricht aber das formelle Bedenken, daß ein bereits votirtes Gesetz noch einmal im Hause zur Berathung in einer General- und Specialdebatte gelangen solle.

Also, meine Herren, der erste Antrag wahrt den Standpunkt der Opportunität, damit dem Lande ein Gesetz, welches der Landtag für ersprießlich erachtet, nicht vorenthalten wäre; der zweite Antrag wahrt vollkommen den Rechtsstandpunkt, das Princip und beruhiget das Gewissen eines Jeden, und der dritte Standpunkt gibt uns die Möglichkeit, für unser Land dasjenige zu beschließen, was jetzt nur in provisorischer Weise — und gestehen Sie es offen, nicht ganz klarer Weise — geregelt ist.

Aus diesen Gründen werde ich für alle drei Anträge des Ausschusses stimmen und würde mir nur, wenn Punkt 1 zur Verhandlung gelangt, nochmals das Wort erbitten.

Landeshauptmann:

Wünscht noch Jemand im Allgemeinen über die Aus-
schußanträge zu sprechen?

Poslanec dr. Bleiweis:

Gospod dr. Costa je natanko razložil postave, ki se tičejo tega predmeta, ktereга ravno zdaj pred seboj imamo. Jaz nisem slišal iz ust prečastitega gospoda cesarskega namestnika, da bi bil on kaj podrl o teh postavah; gospod Kaltenegger pa je le toliko rekel, da niso po besedi tako jasne, da bi bilo mogoče sklepati po njih. Jaz se zanašam na prijatelja svojega, gospoda dr. Costo, da si je natanko to reč ogledal in toliko več me potrjujejo njegove besede v tem, ker, ako se oziramo po drugih deželah, ktere je gospod dr. Costa navedel, vidimo, da mora kaj gotovega na tem biti. Ako se na Primorskem razglašajo postave le v laškem jeziku, mora postava za to biti, saj je vendar znano, da ondi biva mnogo Slovencev in Nemcev. Toisto je na Poljskem; ako Galiciški zbor v poljskem jeziku postave sklepa in se razglašajo v tem jeziku, se mora tudi to opirati na kaj, kar mora postavo imeti, sicer ne morem umeti, kako bi imeni Njih Veličanstva in barona Beusta na postavah podpisani bile, kteri sem tudi jaz videl. Ako slavna vlada zahteva „das in Rede stehende Gesetz auch in deutscher Sprache zu beschließen,“ gospoda moja, kamo pa pridemo, ako bomo dvakrat sklepovali?

Poprej smo v slovenskem jeziku delali postavo o razdelitvi pašnikov, in zdaj, ko je sklenjena, jo dobimo nazaj, „um es auch in deutscher Sprache zu beschließen.“ Kdo nam dobro stoji, da bi danes v nemškem jeziku kaj drugače ne naredili? To je lahko mogoče. Ako bi večina danes kaj drugega sklenila, kakor prvi-krat, dobimo tako dve postavi, eno slovensko, drugo nemško. Kam pridemo tako?

Žalovati bi bilo tedaj, ako bi slavna vlada — rekel bi iz kake trme ali kaprice — postave v slovenskem jeziku ne mogla nasvetovati Njih Veličanstvu v potrjenje. Gotovo je in očitno moram reči, da bi ona v takih okoljščinah formi žrtovala stvar. Po tem, kar je tedaj gospod dr. Costa dokazal, mislim, da bode slavna vlada zadovoljna s tem, ako je po nasvetu odborovem priložena le prestava te postave v nemškem jeziku.

Landeshauptmann:

Wenn niemand mehr der Herren in der Generaldebatte das Wort wünscht, so hat der Herr Berichterstatter das letzte . . .

Abg. Kromer:

Es erscheint allerdings ein Widerspruch darin, daß die Regierung bei uns bei den slovenischen Gesetzen zugleich auch die deutschen fordert, während sie in Istrien bei den dort in italienischer Sprache beschlossenen Gesetzen nicht das gleiche Verlangen bezüglich der slovenischen Sprache stellt.

Ich glaube jedoch dieser Widerspruch dürfte dadurch aufzuklären sein: Hier sind beide Sprachen gleichberechtigt, und das Gesetz ist nur in einer Sprache votirt worden, und es ist im Landtage selbst das Gesetz auch in der zweiten Sprache verlangt worden.

Deshalb mag das Ministerium verlangt haben, daß das Gesetz auch in der zweiten Sprache votirt werde. Ob das in Istrien geschehen ist, liegt nicht vor, daher wir die Parallele nicht ziehen können.

Landeshauptmann:

Der Herr Berichterstatter hat das letzte Wort!

Poročevalec Svetec:

Ker so že gospodje predgovorniki to reč zelo na tanko pojasnili na vse strani, zato bodem jaz lahko kratek. Meni se dozdeva, da je visoka vlada danes nekoliko drugačne misli, ko je bila takrat, ko je poslala dopis do prečastitega našega poglavarja. Takrat je ona povdarjala tudi ta razlog, da je nemški tekst avtentični tekst, in da zavoljo tega je ona zahtevala, da se ta postava tudi po nemški sklene, ali danes se več ne sklicuje na tisto, opira se le na § 19. Jaz se skladam popolnoma s tem, kakor je v poročilu že povedano in se drznem le nekoliko tisto ponavljati.

Prvič se mi zdi, da tisto kar vlada zahteva od nas, namreč, da bi postavo v nemškem jeziku sklepali, zdaj ni mogoče. v tej sesiji tej zahtevi nikakor več zadostiti ne moremo. Postava je slovenski sklenjena, in ako bi tudi hoteli po nemški jo skleniti bi sklenjeno reč še enkrat morali predelovati, in to bi bilo zoper opravični red. Tedaj zahteva vlada od te strani od nas, kar spolniti ne moremo; kar se pa tiče § 19. se meni zdi, da tudi ta paragraf vlada napak tolmači. Po moji misli daje § 19. le to pravico, da ima vsak narod enako pravico zahtevati, da tudi v njegovem jeziku se postave delajo; če se pa postava ne naredi v njegovem jeziku, ima pravico do avtentične prestave. Ako bi pa vsak narod zahteval, da se v njegovem jeziku vsaka postava izdela, prosim, pomislite konsekvencije! Jaz mislim, da bi se gospod minister sam nad seboj zavzel ko bi premislil nasledke, ki izhajajo iz njegovega tolmačenja § 19. Mislite si, ko bi mi prišli v državni zbor in bi zahtevali, naj se vsaka postava, ktera se tam sklene, tudi v slovenskem jeziku debatira in sklepa (Veselost — Heiterkeit); in ko bi z nami potegnili tudi laški poslanci, potem česki, poljski, rusinski ter bi isto zahtevali; jaz mislim, gospod minister bi se za glavo prijel in mislil: Za božjo voljo, kaj sem storil, te reči nisem prevdaril (Pravo, pravo! — Bravo, bravo!) Tako tedaj mislim, da je v tem primerljeju § 19. napačno tolmačen.

Pa tudi, ako se sklicuje na zahtevo, ktera se je postavila v tem slavnem zboru, ta ni šla na to, da moramo mi te postavi tudi v nemškem jeziku skleniti. Gospod baron Apfaltrern se je izrekoma sklical na ravnanje pri občinski postavi, on je zahteval, da se godi s tema postavama tako, kakor se je pri občinski postavi godilo zastran slovenskega teksta, in v to zahtevanje mi radi privoljujemo. Kar je takrat prav bilo za Slovence, je danes prav za Nemce; zoper to nimamo nič. Zato mislim, ako vlada zahteva, da se postava sklene v nemškem jeziku, ona zahteva več, nego je bil predlog barona Apfaltrerna. Prepričan sem jaz tedaj, da mi, ako sklenemo tako, kakor odbor svetuje, zadostimo popolnoma § 19., pa zadostimo predlogu gospoda barona Apfaltrerna, in zadostimo popolnoma temu, kar bi Nemeec naše dežele kdaj od nas zahtevati mogel.

Ako misli gospod Kromer, da so razmere laškega jezika na Primorskem in Goriškem druge, zna on to misel imeti; jaz pa mislim, da so tam razmere ravno take, kakor pri nas, in ako bi to bilo res vtemeljeno, kar se od nas zahteva, da bi se tam morale postave v treh jezikih razglašati namreč: v laškem, slovenskem

in nemškem; gospod Kromer je pa pozabil ozirati se na primer, ki ga je povedal gospod dr. Costa (Veselost — Heiterkeit), namreč, da na Poljskem se postave izdelujejo samo v poljskem jeziku, se sankcionirajo samo poljski, in so ravno tako veljavne kakor druge postave v nemškem jeziku. Na to se je pa tu ozirati, ker to jasno dokazuje, da niti postava zastran državnega zakonika, niti § 19. ne zadržuje, da bi se ne moglo postaviti sklepati le v enem deželnem jeziku, samo, ako se potem, kjer je več jezikov, tudi drugim narodom da avtentična postava. Tedaj jaz sem popolnoma prepričan in z mirno vestjo morem priporočati slavnemu zboru, da sprejme predlog, kakor je od odbora postavljen.

Landeshauptmann:

Die Generaldebatte ist geschlossen.

Wir gehen zur Specialdebatte über.

Ich bitte den Herrn Berichterstatter den ersten Antrag zu lesen.

Poročevalec Svetec:

Jaz mislim, da bi se zdaj najprvo prestavi v debato vzele in da se spoznavate za prave in sicer najprej postava postave o razdelitvi sopasnikov.

Landeshauptmann:

In Folge dessen kommt also zuerst diese vom hohen Landtage als authentisch zu erklärende Uebersetzung zu lesen.

Poslanec dr. Costa:

Stavim predlog zaradi skrajšanja dela, da bi se vprašalo, kdo ima kaj omeniti pri eni ali drugi postavi in če se nobeden ne oglasi, je vse odobreno.

Abg. Dr. v. Kaltenegger:

Ich bitte zur Abstimmungsfrage!

Es ist von dem Herrn Dr. Costa in der Generaldebatte ein Antrag gestellt worden, der die ganze Verhandlung aus dem Landtage hinausdränge; denn, wie ich den Antrag verstanden habe, lautet derselbe, es werde der Landesauschuß beauftragt

Poslanec dr. Costa:

Jaz sem le rekel, naj se vsak vpraša, ali ima kaj opomniti, v splošni debati pa nisem stavil nobenega predloga.

Landeshauptmann:

Es liegen mehrere Anträge vor:

Der Antrag des Herrn Berichterstatters, den Kopf des Gesetzes zuerst und dann Paragraph für Paragraph zu lesen und die Frage zur Verhandlung zu bringen, ob die Uebersetzung genau dem Originaltexte entspricht; dann ist der Antrag des Herrn Abg. Costa, welcher dahin lautet, von der Verlesung des ganzen Gesetzes Umgang zu nehmen und nur zu fragen, ob jemand der Herren zu einem oder dem anderen Paragraph sprechen will, wenn aber Niemand sprechen will, sogleich über das ganze Gesetz zu beschließen.

Poročevalec Svetec:

Jaz se skladam s predlogom Dr. Costa.

Landeshauptmann:

Ich stelle zuerst die Unterstützungsfrage, und bitte die Herren, welche den Antrag des Herrn Abg. Dr. Costa unter-

stützen, sich zu erheben. (Geschicht — Zgodi se.) Er ist hinlänglich unterstützt.

Wünscht jemand der Herren zu sprechen? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so bitte ich über den formellen Antrag abzustimmen und ersuche diejenigen Herren, welche mit demselben einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Abg. Kromer erhebt sich — Poslanec Kromer vstane.)

Der Antrag ist angenommen, und diesem gemäß stelle ich nun die Anfrage, ob Jemand zu einem der Paragraphen der vorliegenden Uebersetzung das Wort wünscht, nämlich rücksichtlich des Umstandes, ob die Uebersetzung genau dem Originaltexte entspricht.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger:

Ich habe das Gesetz durchgelesen und bedauere, daß, weil die Zeit drängt, ich nicht alle Wünsche, welche ich auf dem Herzen habe, vorbringen kann.

Ich werde daher mit Umgehung jener Stellen, welche nur eine präzisere Textirung betreffen, weil deren Berathung zu lange aufhalten würde, nur da Anträge stellen, wo der Sinn und das Wesen mir in der Uebersetzung nicht richtig wiedergegeben zu sein scheinen, aber einige kurze Bemerkungen muß ich mir erlauben.

Landeshauptmann:

Zu welchem Paragraphen wünschen der Herr Abgeordnete zu sprechen?

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger:

Die Paragraphen, welche durch meine Anträge berührt sind, sind die §§ 1, 3, 5, 7, 8.

Zu § 1 werde ich nur kurz bemerken, daß mir die Schlüßworte „sollen vertheilt werden“ nicht entsprechend zu sein scheinen. Ich würde glauben, es sollte dem imperativen Charakter des ganzen Gesetzes gemäß heißen „sind zu vertheilen.“

Landeshauptmann:

Wird dieser Antrag unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren zu sprechen?

(Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, Herr Berichterstatter?

Berichterstatter Svetec:

Einverstanden.

Landeshauptmann:

Wir kommen zur Abstimmung und ich bitte jene Herren, welche genehmigen, daß im § 1 statt der Schlüßworte „sollen vertheilt werden“ gesetzt werde: „sind zu vertheilen,“ sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Niemand vstane.)

Der Abänderungsantrag des Herrn Abg. Ritter von Kaltenegger ist vom hohen Hause genehmiget.

Abg. Ritter v. Kaltenegger:

§ 3 lautet in der Uebersetzung: „Die Steuern werden nach Verhältniß der entfallenden Antheile vertheilt.“

Auch hier würde ich dies Imperative zum Ausdruck bringen und statt Antheile bezeichnender sagen: „Grundtheile.“

Mein Antrag würde daher lauten: „Die Steuern sind nach Verhältniß der entfallenden Grundtheile zu vertheilen.“

Landeshauptmann:

Wird dieser Antrag unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Wünscht jemand der Herren das Wort?

Poslanec dr. Costa:

Prosim, da bi se bral slovenski stavek.

Poročevalec Svetec:

Paragraf tretji se glasi (bere — liest): „Davki se primerno razdelé po delih.“

Landeshauptmann:

Wenn also Niemand mehr das Wort wünscht, so . . .

Poslanec dr. Costa:

Jaz ne vem, če popravek gosp. Dr. Kalteneggerja ne bode nekako dvomljiv; „die Steuern sind nach Verhältniß der Grundtheile zu vertheilen“ ni mogoče tako misliti, kakor pa tisti grunt, ki bode upravičen, da kaj dobi „nach den Antheilen der erhaltenden Grundtheile.“ Primerno ni reči „Grund.“ Jaz bi tedaj nasvetoval, naj se § 3 glasi: „Die Steuern sind nach Verhältniß der entfallenden Antheile zu vertheilen.“

Landeshauptmann:

Das ist die Vorlage, die Steuern sind u. s. w. zu vertheilen.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger:

Ich schliesse mich dem Antrage des Herrn Abg. Dr. Costa an.

Landeshauptmann:

Ich bitte jene Herren, welche den Antrag des Herrn Abg. Dr. Costa unterstützen, sich zu erheben. (Geschlecht — Zgodi se.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren das Wort? Herr Berichterstatter vielleicht?

Berichterstatter Svetec:

Ich schliesse mich dem Antrage an.

Landeshauptmann:

Also bitte ich jene Herren, welche damit einverstanden sind, daß der § 3 zu lauten habe: „Die Steuern sind nach Verhältniß der entfallenden Antheile zu vertheilen,“ sitzen zu bleiben.

(Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

§ 3 ist in der neuen Fassung vom hohen Hause genehmiget.

Abg. Kromer:

§ 4 lautet:

„Wer auf einer Gemeinde-Hutweide Wildlinge oder Obstbäume eigenthümlich besitzt, hat dieselben binnen Jahresfrist wohin anders zu versetzen, widrigenfalls aber demjenigen zu verkaufen, dem in Folge der Vertheilung der Grund und Boden zufällt.“

Dieses „wohin anders zu versetzen“ ist keine glückliche Stillföhrung. Man kann dem früheren Eigenthümer doch nicht auftragen, daß er sie wohin anders versetzen soll, er kann sie ja zu anderen Zwecken auch verwenden, je nach seinem Bedürfniß. Ich glaube daher, es wäre besser zu sagen „zu beseitigen,“ „wegzuschaffen.“ (Svetec: „Presaditi“ je originalen tekst — „Versetzen“ heißt im Originaltexte.)

Landeshauptmann:

Welchen Ausdruck wählen Sie?

Abg. Kromer:

Einen von beiden, das ist mir gleichgiltig.

Landeshauptmann:

Wird dieser Antrag unterstützt?

Ich bitte jene Herren, welche denselben unterstützen, sich zu erheben. (Geschlecht — Zgodi se.)

Er ist hinreichend unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren über diesen Paragraph zu sprechen?

Herr Berichterstatter?

Poročevalec Svetec:

Jaz ne morem pritrditi temu popravku; zakaj v originalu stoji: „jih mora presaditi“ in danes ne smemo originalen tekst odpraviti. Tedaj „presaditi“ „zu versetzen“ je treba!

Abg. Kromer:

Ich glaube, daß sich dies sowohl im Original, als in der Uebersetzung ändern ließe, denn ich finde nicht, wie man Jemanden zwingen will, seine Obstbäume zu versetzen, es würde ja genügen, daß er sie vom Plage wegschafft; daß er sie verpflanzen muß, finde ich nicht im Gesetze begründet. (Svetec: Saj ga bo lahko v ogenj djal! — Er kann ihn ja leicht ins Feuer werfen!)

Poslanec dr. Bleiweis:

To je dokaz, kakor sem že poprej rekel, da, če bomo dvakrat skleпали, bomo čisto drugo postavo naredili, kakor poprej! (Dobro, dobro! na levici in med poslušalci — Gut, gut! links und auf der Gallerie.)

Landeshauptmann:

Wünscht noch jemand der Herren das Wort? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, haben der Herr Berichterstatter noch etwas zu bemerken?

Poročevalec Svetec:

Kar se popravka Kromerjevega tiče, se ne morem vjemati; jaz bi pa sam nasvetoval, da se popravi v 7. in 11. vrsti beseda „Schiedrichter“ v „Schiedsrichter.“

Landeshauptmann:

Nun, ich glaube, das ist nur ein Druckfehler, bezüglich dessen Correctur die Abstimmung entfällt.

Ich bitte nun jene Herren, welche den Antrag des Herrn Abgeordneten Kromer, daß statt den Worten „zu versetzen“ das Wort „wegzuschaffen“ gesetzt werde, annehmen, sich zu erheben. (Ein Theil der Abgeordneten erhebt sich — Nekteri poslanci vstanejo.)

Es ist die Minorität.

Der Antrag ist hiemit abgelehnt und der Paragraph 4 bleibt in der Fassung wie er vorliegt.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger :

Paragraph 5 enthält offenbar einen Druckfehler, denn so wie er lautet, hat er keinen Sinn.

Ich beantrage daher, daß die erste Zeile des ersten Alinea lauten soll: „Eine Gemeindegutweide, die so klein ist, daß“ u. s. w.

Landeshauptmann :

Wird dieser Antrag unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev vstane.)

Er ist hinreichend unterstützt.

Herr Berichterstatter?

Abg. Kromer :

Ich habe geglaubt, daß dieser Paragraph richtig so zu stilisieren wäre, „ist eine Gemeindegutweide so klein, daß die größten Theilgenossen bei der Vertheilung nicht über ein Viertel Joch erhielten, so ist sie im Licitationswege“ u. s. w. (Svetec: To je le pisarska pomota bila — Das war nur ein Schreibfehler.)

Landeshauptmann :

Wird dieser Antrag des Herrn Abgeordneten Kromer unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Abg. Ritter v. Kaltenegger :

Ich schließe mich diesem Antrage an.

Berichterstatter Svetec :

Ich bin ebenfalls mit dieser Stilisirung einverstanden.

Landeshauptmann :

Es kommt also dieser Antrag des Herrn Abgeordneten Kromer zur Abstimmung. Ich habe wohl nicht nöthig, den Paragraph noch einmal in seiner neuen Stilisirung zu lesen, und bitte jene Herren, welche mit dieser Stilisirung einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die vom Herrn Abgeordneten Kromer beantragte Stilisirung ist genehmigt.

Jetzt hat der Herr Abgeordnete Ritter v. Kaltenegger das Wort zu Paragraph 7.

Abg. Dr. Ritter v. Kaltenegger :

In der zweiten Alinea des Paragraph 7 heißt es: „oder sich derart abzufinden, daß das Wechselband aufhöre.“ Im krainischen Texte ist dieser Gedanke anders gegeben, und die deutsche Uebersetzung sollte nach meiner Meinung folgendermaßen lauten: „oder sich darüber abzufinden, daß der Wechselverband aufhöre.“

Landeshauptmann :

Wird der Antrag, daß in dem zweiten Alinea in der vorletzten Zeile statt des Wortes „derart“ das Wort „darüber“ und in der letzten Alinea statt der Worte „das Wechselband“ „der Wechselverband“ gesetzt werde, unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinreichend unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren zu sprechen? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Haben der Herr Berichterstatter noch etwas zu bemerken?

Berichterstatter Svetec :

Ich erkläre mich einverstanden.

Landeshauptmann :

Wir schreiten also zur Abstimmung, und ich bitte jene Herren, welche mit diesen Abänderungen einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die angeführten Abänderungen sind vom hohen Hause genehmigt, und damit die Anstände bezüglich des Paragraphes 7 erlediget.

Abg. Ritter v. Kaltenegger :

Es hieß hier in dem slovenischen Texte „dosodanjim gosposkam,“ in der Uebersetzung ist der Ausdruck „dosodanjim“ ausgeblieben, und ich glaube, es sollte also in der ersten Zeile dieses Paragraphes lauten: „Die Vertheilungsverhandlung wird den bisherigen mit f. Patent“ u. s. w.

Landeshauptmann :

Wird der soeben vernommene Antrag unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinreichend unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren das Wort? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, wünschen Herr Berichterstatter zu sprechen?

Poročevalec Svetec :

To je dober popravek, s kterim se jaz tudi skladam. Jaz imam le še eno pisarsko pomoto popraviti, namreč na koncu trete alineje stoji „im Einvernehmen mit dem Landtage“ — mora biti „mit dem Landesauschusse.“

Landeshauptmann :

Ich glaube auch, daß dies nur auf einem Druckfehler beruht, und daß es richtig in der dritten Alinea, vierte Zeile statt „Landtage“ „Landesauschuß“ heißen soll, und unterliegt diese Correctur keiner Abstimmung.

Wir schreiten zur Abstimmung über den Antrag des Herrn Abgeordneten v. Kaltenegger, daß in der ersten Zeile dieses Paragraphes zwischen den Worten „den“ und „mit“ das Wort „bisherigen“ eingeschaltet werde.

Ich bitte jene Herren, welche mit dieser Einschaltung einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Einschaltung ist genehmigt.

Abg. Ritter v. Kaltenegger :

Ich habe noch bezüglich des zweiten Alinea eine Bemerkung zu machen. Es handelt sich hier um eine stilistische Aenderung, indem ich wegen Gleichförmigkeit der sich wiederholenden Citate wünschte, daß es in der ersten Zeile dieses Alinea statt der Worte „nach Maßgabe des gegenwärtigen Gesetzes“ heiße: „nach dem gegenwärtigen Gesetze.“

Landeshauptmann :

Wünscht noch jemand der Herren das Wort? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so stelle ich die Unterstützungsfrage, und bitte jene Herren, welche diesen Abänderungsantrag unterstützen, sich zu erheben. (Geschieht — Zgodí se.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Haben Herr Berichterstatter vielleicht noch etwas zu bemerken?

Berichterstatter Svetec:

Einverstanden!

Landeshauptmann:

Ich bitte also diejenigen Herren, welche damit einverstanden sind, daß es statt „nach Maßgabe“ „nach dem“ heißen soll, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Niemand ne vstane.)

Die Abänderung ist vom hohen Hause angenommen, und hiemit das ganze Gesetz in deutscher Uebersetzung genehmiget.

Abg. Deschmann:

Wir sind nun einmal daran, es mit sprachlichen Hindernissen zu thun zu haben, und es fällt mir ein, daß Herr Dr. Bleiweis neulich die confessionellen Gesetze als Pandorabüchse bezeichnete, aus welcher lauter große und kleine Teufel herauskommen.

Ich würde sagen, auch Paragraph 19 der Grundrechte könnte so bezeichnet werden; doch würde ich ihn eher ein Behältniß nennen, aus welchem wir eine Menge von Hindernissen herausholen, um sie uns in den Weg zu legen.

Bisher gingen wir eine ebene, gerade Straße, in Zukunft werden wir nur felsige Pfade vor uns haben. Nun, der Geschmack ist verschieden; der Eine geht lieber den geraden, freundlichen, der Andere einen felsigen, romantischen Weg. Auch in diesem Gesetze kommt mir ein solches sprachliches Hinderniß vor, nämlich im Paragraph 2, das mir den Sinn und die Tragweite des gefaßten Beschlusses wesentlich zu ändern scheint.

Es heißt im Paragraph 2, in der dritten und vierten Classe der Hauptschulen kann die deutsche, an der Hauptschule in Gottschee die slovenische Sprache als Lehrgegenstand vorgetragen werden.

Im Slovenischen haben wir das ganz anders beschlossen, dort heißt es:

„V tretjem in četrtem razredu glavnih šol sme nemški, na glavni šoli kočevskega mesta pa slovenski jezik biti učni predmet.“

Sie darf sein, und ich habe schon in der damaligen Generaldebatte darauf hingewiesen, daß ich für ein Gesetz, wo es heißt, „das Deutsche darf sein,“ nicht stimmen kann, indem es meinem Gefühle widerspricht.

Die deutsche Sprache darf existiren! Man behandelt sie wie ein Aschenbrödel.

Nun, wenn Sie dort beschlossen haben, die deutsche Sprache wie ein Aschenbrödel zu behandeln, so thun Sie es auch in der heute vorliegenden Uebersetzung. Ziehen Sie ihr nicht ein sie besser kleidendes Gewand an.

Was Sie im slovenischen Texte gesagt haben, müssen Sie auch in der deutschen Uebersetzung sagen; Sie dürfen nicht sagen, „sie kann sein,“ sondern „in der dritten und vierten Classe darf sie Lehrgegenstand sein.“

Ich glaube auch in sprachlicher Hinsicht Recht zu haben, denn in keinem der bisher bestehenden deutsch-slovenischen Wörterbüchern werden Sie finden, daß der Ausdruck „smeti“ „können“ bedeutet, sondern immer nur „dürfen,“ und wenn ein Kind fragt, darf ich etwas thun, so heißt das so viel, es ist etwas verboten zu thun, es bedarf der Erlaubniß.

Auch aus den Erklärungen, welche in jener Debatte fielen, war zu entnehmen, daß das Deutsche in den Volks-

schulen verboten ist. Also dieser Gnade, die Sie ausnahmsweise gestatten, wollen Sie auch im Paragraph 2 Ausdruck geben. Daher beantrage ich, und ich glaube, Sie werden jedenfalls beistimmen, daß statt dem Worte „kann“ das Wort „darf“ im zweiten Paragraphen gesetzt werde, denn dieses entspricht dem Texte des Gesetzes, wie es beschlossen wurde.

Landeshauptmann:

Wird dieser Antrag unterstützt?

(Mehrere Herren Abgeordneten erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren das Wort?

Abg. Ritter v. Kaltenegger:

Ich wollte zu Paragraph 1 sprechen, nachdem wir aber schon bei Paragraph 2 sind, so werde ich mir erlauben, später zu Paragraph 1 zurückzukehren.

Ich bitte zu bedenken, daß der Schlußsatz im § 2 „die slovenische Sprache als Lehrgegenstand vorgetragen werden“ denn doch nicht ganz vollständig dem slovenischen Texte entspricht.

Es heißt nur „pa slovenski jezik biti učni predmet.“ Also ich glaube, es ist ganz genügend, wenn man sagt, daß das Deutsche in den slovenischen Schulen, das Slovenische in der Hauptschule in Gottschee Lehrgegenstand sei, denn es ist im slovenischen Texte vom Vortragen keine Rede, sondern bloß davon, daß es Lehrgegenstand sein darf.

Ich beantrage daher, im übrigen mich dem Antrage des Herrn Abgeordneten Deschmann anschließend, daß es im letzten Absätze heißen soll „darf Lehrgegenstand sein.“

Landeshauptmann:

Wird der soeben vernommene Antrag unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinreichend unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren zu sprechen?

Poslanec dr. Bleiweis:

Prosim besede. Jaz prepuščam gospodu poročevalcu na dalje slovnico razlagati, o kateri se gospod Dežman spotika, ker jaz nisem postavil prestavljal, ampak gospod Svetec; vendar toliko moram gospodu Dežmanu opomniti, da se zelo moti, če misli, da v prestavi danes hočemo manj reči, kakor smo uni dan hotli reči. Podoba je, da je gospod Dežman že tudi nekoliko slovenščino pozabil. (Veselosť — Heiterkeit.)

Njegovo priliko povračam s tem, da eden raji široko pot, drugi ozko pot hodi, in da je véasi tudi gospod Dežman po široki poti hodil; od kar je pa več ne hodi, je pozabil vse to, kar mu je dobro znano bilo na široki poti.

Jaz mislim, da „kann“ s „sme“ prestavljeno je tudi pravo. Tü imam slovár pred seboj; nikdar nisem mislil na to, da ga bodem kedaj zoper gospoda Dežmana javno rabil. (Veselosť — Heiterkeit.) Tü najdem to-le (bere — liest): „das kann nicht sein = to ne more, to ne sme biti.“ — Drugo prepuščam gospodu poročevalcu.

Abg. Deschmann:

Daß ich auf der wortgetreuen Uebersetzung bestehe, hat seinen Grund darin, weil der betreffende Schulausschuß

diese Aenderung vorgeschlagen hat. Er hat das „sme“ in den Gesetzentwurf hineingebracht, ursprünglich lautete der betreffende Passus, so viel ich mich erinnere, „jo“, „es ist Unterrichtssprache,“ also wenn der Passus „es ist“ lautet, so würde ich mich dem anschließen, daß man ihm die Deutung gebe, „es kann sein,“ allein da der Ausschuß für gut befunden hat, diese Aenderung vorzunehmen, so wünsche ich auch, daß dies in der Uebersetzung beibehalten werde.

Warum hat man in der slovenischen Sprache das Wort „morebiti,“ das drückt das Vermögen aus und „smeti“ drückt eine Erlaubniß aus, diese beiden Ausdrücke müssen scharf geschieden werden.

Durch die hier zu Tage tretenden sprachlichen Hindernisse ist uns schon bei der ersten Einführung dieser Art der Legislation der Beweis gegeben, wohin wir kommen werden, wenn wir in dieser Art und Weise ohne eine bestimmte Terminologie zu Werke gehen. (Rufe rechts: Sehr wahr! Sehr richtig! — Klici na desni: Prav res! Prav!)

Landeshauptmann:

Wünscht noch jemand der Herren das Wort?

(Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, wünschen der Herr Berichterstatter zu sprechen?

Poročevalec Svetec:

Jaz se moram res čuditi gospodu Dežmanu, da danes on misli, da se pri nas nekaj godi, kar je čisto novo in kar se drugod nikoli ne godi. Gospod Dežman je vendar bil v državnem, zboru in mislim, večkrat priložnost imel, viditi, kako so se tudi Nemei za besede pulili in se pričkali, kateri izraz bi bil bolje, kateri primernejši. To ni nič novega, in godilo bi se, ali nemški, ali slovenski sklepamo,

Če se pa gospod Dežman na § 19. sklicuje, da je Pandorina škatljica, da ta paragraf velike težave dela, odgovarjam to: Dokler bodo nekteri te misli, da se Slovincem in sploh Slovanom ne sme nič privoliti, do tistihmal bo prepír, in § 19. bo služil Slovincem in sploh Slovanom za prav izvrstno orožje; ali kdor hoče, da bode prepíra konec, ta naj privoli Slovincem in Slovanom, kar jim gre po pravici, po postavi, in potem mora prepíra konec biti. (Živahna pohvala na levici in med poslušalci — Lebhafter Beifall links und auf der Gallerie.)

Zdaj kar se tiče tega, kako naj se „smem“ prestavi, s „kann“ ali „darf,“ to dokazuje slovar, da je vse eno. Ravno tako, kdor pozna vsakdanji govor, vé, da je slovenski „smem,“ po nemški „kann“ in „darf,“ da je tedaj tudi s „kann“ prav prestavljeno; če pa gospod Dežman misli, da če se vzame „darf“ to nekako malo spoštljivo za nemški jezik, se to tudi lahko obrne in bi tudi kazalo, da slovenski jezik malo spoštujemo, ker smo za Kočevsko mesto z ravno to besedo vpeljali slovenski jezik, s katero smo za Slovence vpeljali nemški jezik. To je meč na dve strani, ako je res v tem kaj nespoštljivega ali razžaljivega. Tako tedaj zoper ta nasvet gospoda Dežmana sem jaz vsikakor, prestava, kakor je, je popolnoma dobra.

Kar se tiče predloga dr. pl. Kalteneggerja, nimam nič zoper to, če se vzame notri „kann“ Lehrgegenstand sein“ namesto „kann“ vorgetragen werden.“ S tem se skladam.

Landeshauptmann:

Die Debatte ist geschlossen.

Ich bitte nunmehr abzustimmen.

Poročevalec Svetec:

Prosim, še nekaj bi svetoval. „In Gottschee . . .“ tu je izpuščena beseda „Stadt,“ tedaj naj se reče: „in der Stadt Gottschee.“

Landeshauptmann:

Das ist ein Druckfehler, der brevi manu emendirt wird.

Ich bitte nun diejenigen Herren, welche dem Antrage des Herrn Abgeordneten Deschmann, daß in der dritten Zeile statt des Wortes „kann“ „darf“ stehen soll, beistimmen, sich zu erheben. (Die Rechte erhebt sich — Desnica se vzdigne.)

Es ist die Minorität, der Antrag daher abgelehnt.

Nunmehr kommt der Antrag Kaltenegger zur Abstimmung, und ich bitte jene Herren, welche damit einverstanden sind, daß es statt „vorgetragen werden“ heißen soll „sein,“ sich zu erheben. (Geschicht — Zgodi se.)

Der Antrag ist genehmiget.

Wünscht noch Jemand zu einem Paragraph dieses Gesetzes zu sprechen?

Abg. Ritter v. Kaltenegger:

Ich habe schon früher zu § 1 mich gemeldet.

Ich finde den § 1 nicht richtig übersezt, und ohne mich weiter in die Begründung einzulassen, welche sich von selbst ergeben wird, werde ich mir erlauben, meinen Abänderungsantrag vorzulesen. Derselbe lautet: „Die Unterrichtssprache ist in allen Volksschulen Krains die slovenische Sprache, nur in den deutschen Gemeinden Gottschee's und in Weiskensfels sei es die deutsche Sprache.“

Im ersten Satze heißt es: „je slovenski jezik“ — im zweiten aber: „bodi učni jezik nemški.“

Also das ist der Unterschied „Unterrichtssprache ist“ — und dann „sei sie.“

Es ist demnach nur die wörtliche Uebersetzung beantragt.

Poročevalec Svetec:

Mislim, da je to vse eno!

Landeshauptmann:

Wird dieser Abänderungsantrag unterstützt?

(Mehrere Abgeordnete erheben sich — Več poslancev se vzdigne.)

Er ist hinlänglich unterstützt.

Wünscht noch Jemand das Wort dazu?

Herr Berichterstatter?

(Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, dann schreiten wir zur Abstimmung, und ich bitte jene Herren, welche mit dem Abänderungsantrage des Herrn Abgeordneten Ritter v. Kaltenegger einverstanden sind, sich zu erheben. (Geschicht — Zgodi se. — Während der Zählung der Stimmen — Ko prešteva glasove:)

Ich bitte stehen zu bleiben.

(Nach der Zählung — Ko jih je preštel:)

Es ist die Minorität, folglich bleibt § 1 in seiner ursprünglichen Fassung.

Wünscht noch jemand der Herren über einen Paragraph zu sprechen?

Abg. Ritter v. Kaltenegger:

Ich habe nur zu § 7 eine kleine Bemerkung zu machen, nämlich, daß in der achten Zeile sub lit. b dieses Paragraphes das Wort „die“ weggelassen werde, weil das in der 6ten Zeile befindliche Wort „Alle“ sich sowohl auf die Protokolle wie auch auf die Erledigungen bezieht, wie es auch im slovenischen Texte der Fall ist.

Landeshauptmann:

Ich bitte jene Herren, welche diesen Abänderungsantrag unterstützen, sich zu erheben. (Geschicht — Zgodis se.) Er ist hinreichend unterstützt.

Wünscht noch jemand der Herren das Wort? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so stimmen wir ab, und ich bitte jene Herren, welche mit dem Antrage, daß in der 8ten Zeile der lit. b des § 7 das Wort „die“ weggelassen werde, einverstanden sind, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Der Antrag ist vom hohen Hause angenommen.

Wird noch von Jemandem das Wort zu einem Paragraph dieses Gesetzentwurfes gewünscht? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so sind diese beiden Gesetze in authentischer Uebersetzung genehmiget, und sind diese authentischen Uebersetzungen, da das Haus hier an der Gesetzgebung theilnimmt, dem Originale nach meiner Ansicht ganz gleich zu halten.

Wir schreiten nunmehr zur Wahl eines Mitgliedes . . .

Poročevalec Svetec:

Prosim še predlog b (bere — liest): „To ravnanje deželnega zbora ne sme nobeden prejudic biti zastran tega, v katerem jeziku se bodo postavile za vojvodino Kranjsko izdelavale in razglašale.“

Landeshauptmann:

Wünscht Jemand zu diesem Antrage das Wort? (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so stimmen wir ab, und ich bitte jene Herren, welche diesen Antrag genehmigen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Der Ausschußantrag b ist vom hohen Hause genehmiget.

Poročevalec Svetec (bere — liest):

„c. Deželni odbor dobiva nalog, v prihodnji sesiji načrt postaviti predložiti, v katerem jeziku se bodo za vojvodino Kranjsko postavile izdelovale in razglašale.“

Landeshauptmann:

Wünscht Jemand zu diesem Antrage das Wort?

(Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so stimmen wir ab, und ich bitte jene Herren, welche diesen Antrag genehmigen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Der Ausschußantrag c ist vom hohen Hause genehmiget.

Da diese Anträge aus mehreren Theilen bestehen, so beantrage ich zugleich die dritte Lesung vorzunehmen, und ich bitte jene Herren, welche die Ausschußanträge auch in dritter Lesung genehmigen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Anträge sind somit auch in dritter Lesung vom hohen Hause angenommen.

Wir kommen nun zu der Wahl eines Mitgliedes des Landesauschusses.

Ich erlaube mir zu bemerken, daß die Wähler-Classe des Großgrundbesitzes nach § 12 der Landesordnung einen Landesbeisitzer aus der Mitte des Landtages zu wählen hat.

Nachfolgende Herren wollen nunmehr ihre Stimmzettel abgeben, und zwar:

Die Herren Baron Apfaltrern, Graf Coronini, Deschmann, Kroner, v. Langer, Baron Kastern, Rudeš, Savinscheg und Graf Thurn.

Ich unterbreche zum Behufe der Wahl die Sitzung.

(Die Sitzung wird um 1 Uhr 30 Minuten unterbrochen; nach Abgabe der Stimmzettel und erfolgtem Scrutinium wird die Sitzung um 1 Uhr 37 Minuten wieder eröffnet — Seja se ob 30. minuti čez 1. uro preneha in se po oddanih in skrutiniranih listkih zopet začne ob 37. minuti čez 1. uro)

Landeshauptmann:

Ich eröffne die Sitzung.

Es sind 9 Stimmzettel abgegeben worden. Within beträgt die absolute Majorität 5 Stimmen, davon erhielten:

Herr Abg. Deschmann 5 Stimmen.

„ „ Ritter v. Kaltenegger 2 „

„ „ v. Langer 2 „

Folglich erscheint Herr Abg. Deschmann zum Landesauschussesbeisitzer gewählt.

Abg. Deschmann:

Meine Herren, ich danke für das in mich gesetzte Vertrauen und werde trachten, nach meinen schwachen Kräften dem an mich ergangenen Rufe zu genügen. (Bravo, bravo! — Pravo, pravo!)

Wir kommen nun zum Bericht des Verfassungsausschusses, betreffend das von Seiner Excellenz dem Herrn Finanzminister gewünschte Gutachten über die einzuführenden Grund- und Gebäudesteuer-Reformen.

Poslanec dr. Costa:

Naj mi dovoli slavni zbor še nekaj družega poprej naznaniti. V pisarnici deželnega odbora se je napaka godila, da je ena prošnja od občin Soderšice in Obloke še le zdaj na svitlo prišla. Predlagal bi jaz tedaj, da se ta prošnja izroči cestnemu odboru in da bi ta odbor koj po tej seji imel svojo sejo.

Landeshauptmann:

Es ist der Antrag gestellt, daß diese Eingabe dem Straßencomité mit dem Auftrage zugewiesen werde, nach der Landtagsitzung eine Ausschußsitzung zu halten und heute Nachmittag den bezüglichlichen Bericht zu erstatten.

Wenn keine Einwendung erhoben wird, so betrachte ich den Antrag als genehmiget.

Ich bitte nun den obigen Bericht vorzutragen.

Berichterstatter Abg. Dr. Costa

(von der Tribüne — iz odra):

Ich würde ersuchen daß die Herren die gedruckte Vorlage zur Hand nehmen würden, weil der Bericht des Verfassungsausschusses sich auf einzelne Punkte beruft, welche sonst nicht leicht verständlich sein würden. (Liest — bere:)

„Hoher Landtag!

Der Finanzausschuß hat die ihm überwiesene Vorlage des Landesauschusses, betreffend die grundsätzlichen Bestimmungen der Regelung der Grund- und Gebäudesteuer, einer eingehenden Prüfung unterzogen und erstattet hierüber nachstehenden Bericht:

Seit Jahrzehnten wiederholt die Landesvertretung von Krain ihre Bitte um endliche Regulirung der Grundsteuer, bezüglich deren Krain andern Ländern und besonders seinen Nachbarländern gegenüber in so greller Weise überbürdet ist. Jetzt scheint der Augenblick gekommen zu sein, daß dieser sehnliche Wunsch unseres Landes seiner endlichen Erfüllung entgegen gehen soll, indem nach § 4 der vorliegenden Grundsätze die zum Zwecke der Grundsteuer-Vertheilung nothwendigen Catastraloperationen gleichzeitig in allen Ländern erfolgen. Es ist demnach daran, daß über eine Lebensfrage unseres Landes, und zwar gewiß für eine lange Reihe von Jahren nunmehr entschieden werden wird, wobei es denn doch gewiß recht und billig wäre, wenn auch der Landesvertretung Gelegenheit geboten würde, nach § 19 der Landesordnung ihr Votum abzugeben. Die Kürze der gegenwärtigen Session, die drängende Ueberhäufung mit so vielen und wichtigen Arbeiten, endlich selbst der Umstand, daß der Herr Finanzminister es ausdrücklich abgelehnt hat, diesen Gegenstand als Regierungsvorlage dem hohen Landtage zum Behufe der Abgabe eines Gutachtens vorzulegen — treten in dieser Richtung gegenwärtig hindernd in den Weg.

Treu den bisher in dieser Frage ausgesprochenen Grundsätzen und gestützt auf den § 19 der Landtagswahlordnung möge der h. Landtag dem Herrn Finanzminister den Wunsch unterbreiten, daß die leitenden Grundsätze der künftigen Besteuerung nebst den bezüglichen Durchführungsbestimmungen, durch welche jene erst Fleisch und Leben bekommen und in ihren vollen Konsequenzen anschaulich werden, in der nächsten Landtagssession zur Begutachtung vorgelegt werden. Aehnlicher Weise wäre aber auch eine Petition an das hohe Abgeordnetenhaus zu richten, damit — wenn der Herr Finanzminister trotzdem die betreffenden Gesetzesentwürfe demselben zur verfassungsmäßigen Behandlung vorlegt — das h. Abgeordnetenhaus zunächst über die Frage zu entscheiden in der Lage ist, ob nicht diese Gesetzesentwürfe, welche in der wichtigsten materiellen, in der Besteuerungsfrage, die Basis ganz neuer, gewiß für eine lange Zeitperiode bestimmter organischer Einrichtungen bilden sollen, vor ihrer definitiven Festsetzung dem Gutachten der Vertretungen der einzelnen Königreiche und Länder unterbreitet werden sollen.

Wie begründet dieser Wunsch ist, möge eine nähere Betrachtung der vorliegenden grundsätzlichen Bestimmungen mit Rücksicht auf die Verhältnisse dieses Herzogthums beweisen.

A. Die Grundsteuer.

Zu § 1, lit. 2. Hier wären zwischen die Worte „Ortsplätze und Gassen“ einzuschalten „Kirchenplätze,“ da es hierlands nicht selten ist, daß Kirchen ganz abseits außerhalb der Ortschaften liegen und von einem freien Plage umgeben sind, der als Sammlungsort der Kirchenbesucher vor und nach dem Gottesdienste dient, und ganz in die Kategorie der Plätze und Gassen geschlossener Ortschaften fällt.

Zum letzten Abjate dieses Paragraphes liegt der Schwerpunkt in dem Begriffe „der vollendeten Urbarmachung.“ Wenn in den Durchführungsbestimmungen dieser Begriff derart fixirt wird, daß er den Grundbesitzer den Chifanen der Ausführungsorgane entrückt, so wird die Steuerbe-

freitung von 10 Jahren für die Cultivirung oder Grundstücke genügend sein.

Zu § 3. Bei den großen Bodenverschiedenheiten unseres durchgehends bergigen Landes erscheint die Feststellung des Reinertrages nach politischen Bezirken ganz unthunlich. Es müssen vielmehr durchgehends besondere kleinere Classificationsdistricte nach Maßgabe der Bodenbeschaffenheit, climatischer und Verkehrsverhältnisse gebildet werden, und es steht wohl nur dann zu erwarten, daß deren Bildung allen gegebenen Verhältnissen thunlichst Rechnung trägt, wenn sie im Einvernehmen mit der Landesvertretung erfolgt.

Zu § 5. Bei der Bildung der Centralcommission wäre principiell festzustellen, daß in selber alle Königreiche und Länder vertreten zu sein haben.

Die Ernennung der den Bezirkscommissionen beizugebenden ökonomischen, respective Waldschätzungscommissäre hat durch die Landescommission zu erfolgen.

Es ist das einer der wichtigsten Punkte, da in den Händen dieser Commissäre als Referenten der größte Theil des Geschäftes ruhen und von ihnen das ganze Materiale der Abschätzung vorbereitet wird. Nur die Ernennung durch die Landescommission gibt die Bürgschaft, daß blos Männer zu diesem Geschäft berufen werden, welche mit der Landessprache und den Landesverhältnissen vertraut sind und nicht Resultate zu Stande bringen, wie sie unser Land speciell in Folge der letzten mangelhaften allgemeinen Catastralvermessung noch heut zu Tage so empfindlich trägt.

Nachdem es sich hier um eine wesentliche Reichsangelegenheit handelt, so wären sämtliche Kosten, somit auch die Diäten der bei den Landes- und Bezirkscommissionen fungirenden Abgeordneten der betreffenden Vertretungskörper aus dem Staatschatz zu bestreiten.

Zu § 6. Zu den hier aufgezählten Behelfen wären noch die Inventarialschätzungen aus Anlaß von Todesfällen u. dgl. zu zählen, welche eine viel richtigere Basis zu bilden geeignet sind, als die übrigen Behelfe.

Auszüge aus Wirthschaftsrechnungen werden fast gar nicht zu finden sein. Die vom Finanzrechnungsdepartement zusammengestellten Durchschnittspreise entbehren aus dem Grunde jeder Verlässlichkeit, weil sie auf den Berichten der politischen Behörden fussen, welche die bezüglichen Tabellen nur zu oft ohne sorgfältige Vorerhebungen durch irgend ein Kanzlei-Individuum ausfüllen lassen. Ist nun diese erste Basis ganz unverlässlich, so ist der Werth jener Zusammenstellung un schwer zu ermessen.

Ebenso wenig können Pacht- und Kaufverträge als ein vollkommen entsprechender Behelf der Abschätzung angesehen werden. Namentlich werden kleinere Parcellen in Krain, wo die Bodenzerstückung gesehlich besteht, der Arrondirung wegen oder als Ansiedlungspunkte für Häusler, deren Werth gegenüber, mit enormen Preisen bezahlt. Nicht minder werden bei licitationsweisen Verpachtungen oft exorbitante Pachtzinse erreicht, von denen jedoch nicht selten 50 Percent und noch mehr wegen Uneinbringlichkeit verloren gehen.

Oft ist beim Pachtzinse auch der Werth der bereits angebauten Frucht mit eingerechnet. Bei mehrjährigen Pachtungen ist auch der Umstand mit in Betracht zu ziehen, daß der Eigenthümer bei deren Ende einen ganz ausgefogenen Boden rückerhält.

Hier kommt noch ein wichtiger Umstand in Betracht. Das Finanzministerium schlägt sowohl hier als in den §§ 7 und 8 eine 20jährige Periode zur Erlangung der Durchschnittsziffer vor. Diese Periode ist für Krain zu klein, da in Folge eigenthümlicher Landesverhältnisse gerade in derselben die Preise der Lebensmittel am höchsten standen.

Es fallen in diese Periode die Kriegsjahre 1848—50, 1859, 1866, wo Krain eine Durchzugsstation der von und nach Oesterreichisch-Italien marschierenden großen Truppenkörper war, welche zusammen mit den allgemeinen Verhältnissen der Geldentwerthung und des Agio's eine große Preissteigerung aller Producte hervorbrachten. Um hier eine billige Ausgleichung zu treffen, muß diese 20jährige Periode, und zwar sowohl im § 6 als auch in den §§ 7 und 8 in eine mindestens 30jährige verlängert werden.

Zu §. 7. Es ist unumgänglich nothwendig, daß die Abschätzungscommissäre ihre Erhebungen unter Beziehung zweier Abgeordneten der Gemeinde vornehmen und allfällige differirende Anschauungen dieser letzteren zu Protokoll gebracht werden und so zur Kenntniß der Commissionen gelangen.

ad c. Da es in Krain eine Menge kleinerer Waldparcellen gibt, welche von ihren Besitzern lediglich zum Hausgebrauche ausgenützt und nicht zur Schlagung von Merkantilholz verwendet werden, so ist es nothwendig, daß dieser Unterschied festgehalten und für solche Waldparcellen anderweitige Erhebungen gepflogen werden.

Zu §. 9. Als Bewirthschaftungskosten sind auch zu betrachten das „Ein- und Ausharfen,“ da in Krain die Specialität der Harfen zum Trocknen vieler Feldfrüchte besteht.

Das 2. Alinea, wornach die durch die Entfernung der Grundstücke vom Aufbewahrungsorte verursachten Auslagen bei Veranschlagung des Culturaufwandes nicht berücksichtigt werden, würde in Krain aus den nachfolgenden eigenthümlichen Verhältnissen unseres Landes große Ungerechtigkeit involviren, und bedarf daher in dieser Beziehung eine wesentliche Modification.

Erstens ist in Folge der großen Parcellirung nicht selten eine ganze Gemeinde, rücksichtlich deren Mitglieder, im Besitze weit entfernter Parcellen, ja es geschieht nicht selten, daß selbst kleinere Besitzer ihren Grundbesitz in zerstreuten, auseinander liegenden Parcellen in der Anzahl von 30 bis 50 haben.

Zweitens. Der Laibacher Moor befindet sich zu einem großen Theile als im Culturstadium stehender Ueberlandsgrund in den Händen weit entfernter Besitzer.

Drittens wären die Bringungskosten für das Holz in Betracht zu ziehen, welche bei einigen großen Waldcomplexen, die von allen Verkehrswegen weit entfernt und nicht selten ganz unzugänglich sind, oft so beträchtlich sind, daß bisher die Ausbeutung dieser Waldcomplexe gar nicht begonnen wurde, da die Kosten den Absatzwerth wesentlich übersteigen würden.

Viertens sind auch unsere Weinberge weit entfernt von den Besitzungen ihrer Eigenthümer, und daher auch hier die durch die Entfernung der Weinberge vom Aufbewahrungsorte der Producte verursachten Kosten zu berücksichtigen.

Zu der 3. Alinea kann die ausnahmsweise Bestimmung desselben nach den speciellen Verhältnissen Krains nicht bloß auf jene Gegenden beschränkt bleiben, wo „Massen“ von Grundstücken solcher Art vorkommen, die besonderer künstlicher Schutzmittel bedürfen, sondern es ist dieser Grundsatz überhaupt anzusprechen, da bei der bergigen Configuration unseres Landes derartige kostspielige Schutzbauten sehr häufig nothwendig, und die zu deren Erhaltung erforderlichen Auslagen unter allen Umständen als materieller Culturaufwand zu berücksichtigen sind.

Zu §. 10, Alinea 2. Bei den Wiesen ist auch Rücksicht zu nehmen auf die schatten- oder sonnseitige Lage.

Alinea 3. Anstatt einer bloß 15jährigen Durchschnittsperiode ist eine solche von 20 Jahren zur Feststellung der Tariffäge der Weingärten anzunehmen.

Alinea 4. Auch die steile Lage der Weinberge, welche auf den Ertrag einen großen Einfluß nimmt, ist zu berücksichtigen.

Alinea 12. Bei gemischten Culturen ist nicht zu übersehen, daß die Nebenculturen den Ertrag der Hauptkultur wesentlich mindern und daher der Tariffatz darnach festgestellt wird.

Alinea 16. Der Ertrag der allfälligen Fischerei ist nicht bei der Festsetzung der Grundsteuer in Anschlag zu bringen, sondern der Einkommensteuer zu unterziehen.

Zu § 17 Alinea 2. Auch hier wäre festzusetzen, daß bei der Einschätzung zwei Vertreter der Gemeinde mitzuterveniren haben, und im Falle eine Uebereinstimmung zwischen ihnen und den Einschätzungsdeputirten nicht erzielt wird, ihre abweichenden Ansichten zu Protokoll gebracht werden sollen.

Alinea 3. Mit Rücksicht auf die in Krain herrschende Parcellirung kann die Bestimmung dieser Alinea hierlands höchstens in der Beschränkung von 50 □-Klaftern bei Gärten und Weingärten und von 200 □-Klaftern bei den übrigen Culturgartungen Anwendung finden.

Zu § 19. Das Reclamationsrecht wäre jedem einzelnen Besitzer zuzugestehen und zwar in der Art, daß diese Reclamationen beim Gemeindevorstande einzubringen und von diesem gesammelt und mit einem Gutachten begleitet der Bezirkscomission vorzulegen wären.

B. Gebäudesteuer.

Zu § 1. Hier muß vor allem der dringliche Wunsch ausgesprochen werden, daß überall dort, wo die Hauszinssteuer eingeführt wird, es bei dem bisherigen Systeme der Hausclassensteuer anstatt der beabsichtigten Besteuerung nach dem Nutzungswerthe verbleiben möge. Die hiedurch beabsichtigte Erhöhung des Steuerertrages würde im großen Ganzen nach den Verhältnissen unseres Landes lediglich auf den Grundbesitzer zurückfallen, und daher indirect eigentlich nur eine Erhöhung der ohnedies schon drückenden Grundsteuer bilden.

Wer da weiß, in welchem Zustande sich die Mehrzahl der Wohngebäude am Lande befindet, wie dies meist armelige Hütten, nicht selten primitivster Bauart sind, deren Besitzer von ihrem geringfügigen Grundbesitze kaum die Grundsteuer zu berichtigen vermögen, während sie ihren Lebensbedarf auf das nothwendigste und unumgängliche einzuschränken bemüht sind — der wird nicht einen Augenblick darüber in Zweifel sein, daß diese Hütten ein Besteuerungsobject schlechterdings nicht abgeben können.

Außerdem finden sich am Lande nur selten Fälle von Vermietungen, hingegen ist die Armuth so groß, daß der arme Bauer, wie die tägliche Erfahrung lehrt, nicht einmal die wenigen Kreuzer aufzutreiben vermag, um sein Hab und Gut gegen Feuergefahr zu versichern. Berücksichtigt man endlich die immensen Erhebungskosten, welche die neue Besteuerungsmethode erfordern wird, so dürfte wohl der ausgesprochene Wunsch allseitig begründet erscheinen, daß die Hausclassensteuer auch künftighin noch beibehalten werden möge.

Nur unter diesem Vorbehalte wird bedingt für den Fall der Nichterhöhung dieser begründeten Bitte das nachstehende Gutachten erstattet.

Zu § 3. Die Mitglieder der Abschätzungscomission (mit Ausnahme der Finanzorgane) wären durch die respectiven

Vertretungskörper aus der Mitte der Hausbesitzer zu wählen (analog den Grundsteuercomissionen).

Zu § 5, lit. e. Von der Besteuerung gänzlich auszunehmen wären jedenfalls die Alpen- und Winerhütten, welche nur zum vorübergehenden Aufenthaltsorte dienen und nicht als Wohnungsbestandtheile betrachtet werden können.

Ueberhaupt wären mit Rücksicht auf die hierländischen klimatischen Verhältnisse nur heizbare Wohnungsbestandtheile bei Bemessung der Steuer in Anschlag zu bringen, und mit Rücksicht auf die vorerwähnten Zustände im allgemeinen der Nutzungswerth bei Gebäuden mit nur einem Wohnungsbestandtheile mit einem Minimum von vier Gulden, bei den übrigen mit einem Minimum von drei Gulden festzusetzen.

Zu § 6 a. Die Erhebungen der Schätzungswerthe wären der bedeutenden Kosten wegen nur von 10 zu 10 Jahren zu erneuern.

Zu § 9. Die Abzugsprocente sind viel zu niedrig angesetzt. Nachdem jedoch das nicht bloß für unser Land, sondern im allgemeinen gilt, so erscheint eine nähere Begründung überflüssig und es genügt diese allgemeine Bemerkung.

Zu § 10. Den hier erwähnten Neubauten wäre eine 15jährige, und außerdem wesentlichen, durch das Gesetz näher zu präcisirenden Umbauten eine 8jährige Steuerbefreiung zugestehen.

Zu § 14. Anstatt der Strafe des 2- bis 10fachen Betrages der Steuer dürfte eine solche des 1- bis 3fachen Steuerbetrages wohl genügen.

Sonach stellt der Finanzausschuß den Antrag:

„Der hohe Landtag wolle beschließen:

Der Landesauschuß wird beauftragt:

1. In dem Sinne dieses vorstehenden Berichtes und unter insbesonderer Hervorhebung des Eingangs ausgesprochenen Wunsches, die Zuschrift des Herrn Finanzministers vom 29. Juli 1868, Z. 1940, unverzüglich zu beantworten;

2. in ähnlicher Weise im Namen des Landtages eine Petition dem hohen Abgeordneten Hause sogleich bei dessen bevorstehenden Zusammentritte zu überreichen.“

Landeshauptmann:

Wünscht jemand von den Herren im allgemeinen über diese Anträge zu sprechen. (Nach einer Pause — Po prestanku:)

Wenn nicht, so schreiten wir zur Specialdebatte.

(In derselben ergreift Niemand das Wort und werden die Auschußanträge ohne Debatte vom hohen Hause angenommen — Nobeden ne govori in se odobré vsi odbo- rovi predlogi.)

Es kommt nun der Bericht des Finanzausschusses über die Rechnungsabschlüsse des krainischen Grundentlastungsfondes pro 1866 und 1867.

Ich bitte den Herrn Berichterstatter seinen Vortrag zu beginnen.

Berichterstatter Dr. Costa

(liest von der Tribüne — bere iz odra):

„Hoher Landtag!

Die Rechnungsabschlüsse des krainischen Grundentlastungsfondes pro 1866 und 1867 wurden vom Finanzausschuß sowohl bezüglich der Cassagebahrung, als auch hinsichtlich des Vermögensstandes eindringlich geprüft und ohne allen Anstand befunden.

Der Finanzausschuß stellt demnach den Antrag:

Der hohe Landtag wolle beschließen:

1. Die Rechnungsabschlüsse des krainischen Grundentlastungsfondes pro 1866 und 1867 werden bezüglich der realen Gebahrung mit

	1866		1867	
	fl.	kr.	fl.	kr.
den Einnahmen pr.	513.875	73 $\frac{1}{2}$	626.666	22 $\frac{1}{2}$
und mit den Ausgaben pr.	759.515	52 $\frac{1}{2}$	643.847	70 $\frac{1}{2}$

sohin mit dem Cassa-
abgange pr. . . . 245.639 79 $\frac{1}{2}$ 17.181 48
genehmiget;

2. der nach diesen Rechnungsabschlüssen sich herausstellende Vermögensstand werde mit den Activrückständen

	1866		1867	
	fl.	kr.	fl.	kr.
pr.	8,604.773	90	8,399.011	18 $\frac{1}{2}$
und mit den Passiv- Rückständen pr.	9,499.712	36 $\frac{1}{2}$	9,389.886	34 $\frac{1}{2}$

sohin mit den schließ-
lichen reinen Passiv-
rückständen pr. 894.938 46 $\frac{1}{2}$ 990.875 16
als richtig anerkannt.

3. Der Landesauschuß werde beauftragt, derselbe habe im Wege der hiesigen k. k. Grundlasten-Ablösungs- und Regulirungs-Landescomission das Erforderliche zu veranlassen, daß die noch aushaftenden, den Parteien zur Last fallenden, sehr bedeutenden unverzinslichen Reiskostenvorschüsse ehemöglichst an den krainischen Grundentlastungsfond refundirt werden.

Laiibach, am 1. October 1868.

Dr. Bleiweis m. p.,
Obmann.

Dr. G. S. Costa m. p.,
Referent.“

Landeshauptmann:

Wenn niemand von den Herren das Wort wünscht, so schreiten wir zur Abstimmung, und ich bitte die Herren, welche die Auschußanträge genehmigen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Auschußanträge sind vom hohen Hause genehmigt.

Ich bitte nun gleich die dritte Lesung vorzunehmen und bitte jene Herren, welche die Auschußanträge in dritter Lesung annehmen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijeden ne vstane.)

Die Ausschüßanträge sind vom hohen Hause in dritter Lesung genehmigt.

(Rufe: Schluß der Sitzung! — Klici: Konec soje!)

Es ist Schluß der Sitzung beantragt.

Ich bitte jene Herren, welche den Schluß der Sitzung annehmen, sitzen zu bleiben. (Niemand erhebt sich — Nijedno ne vstane.)

Der Schluß der Sitzung ist angenommen.

Ich erlaube mir nur noch zu bemerken, daß wir heute Nachmittag 5 Uhr wieder eine Sitzung abhalten werden. Auf die Tagesordnung stelle ich die heute noch unerledigten Vorlagen.

Die Sitzung ist geschlossen.

Seja se konča o 2. uri. — Schluß der Sitzung 2 Uhr.

